

Q1 Wat is je moedertaal?

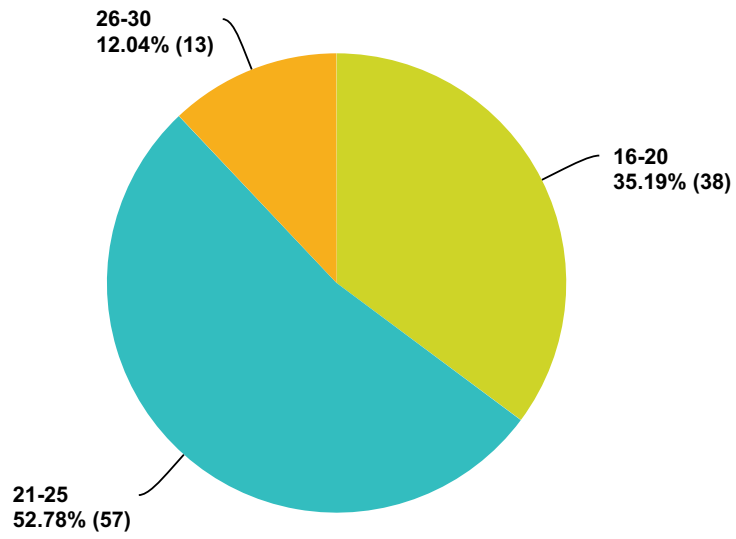
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
Nederlands	100.00% 108
Engels	0.00% 0
Ik ben tweetalig opgevoed in het Nederlands en Engels	0.00% 0
Ik ben tweetalig opgevoed in het Nederlands en een andere taal	0.00% 0
Ik ben tweetalig opgevoed in het Engels en een andere taal	0.00% 0
Anders	0.00% 0
Total	108

Q2 Hoe oud ben je

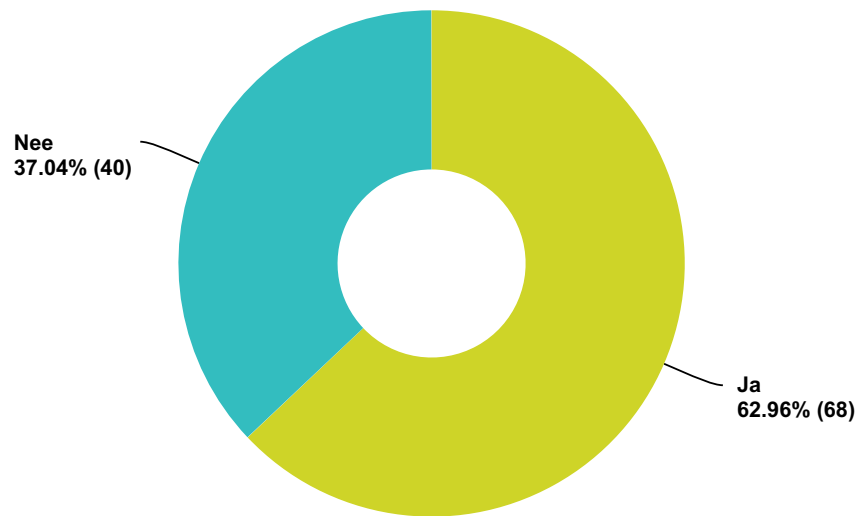
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
16-20	35.19% 38
21-25	52.78% 57
26-30	12.04% 13
Total	108

Q3 Beschouw je jezelf als gamer?

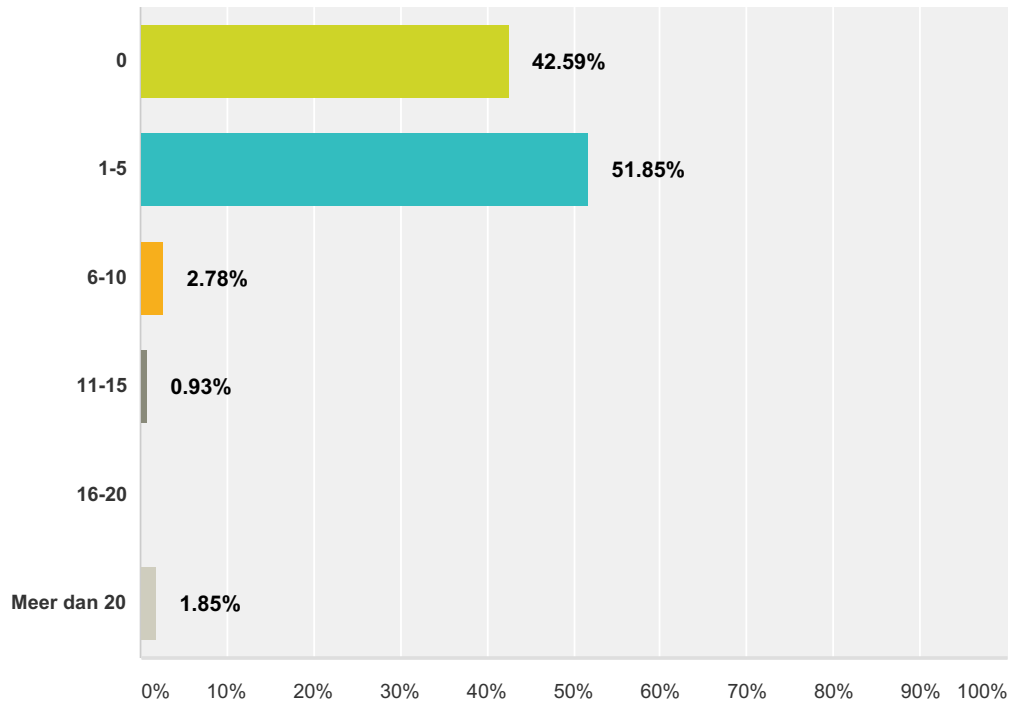
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses	
Ja	62.96%	68
Nee	37.04%	40
Total		108

Q4 Hoeveel verschillende spellen heb je in het afgelopen jaar in het Nederlands gespeeld?

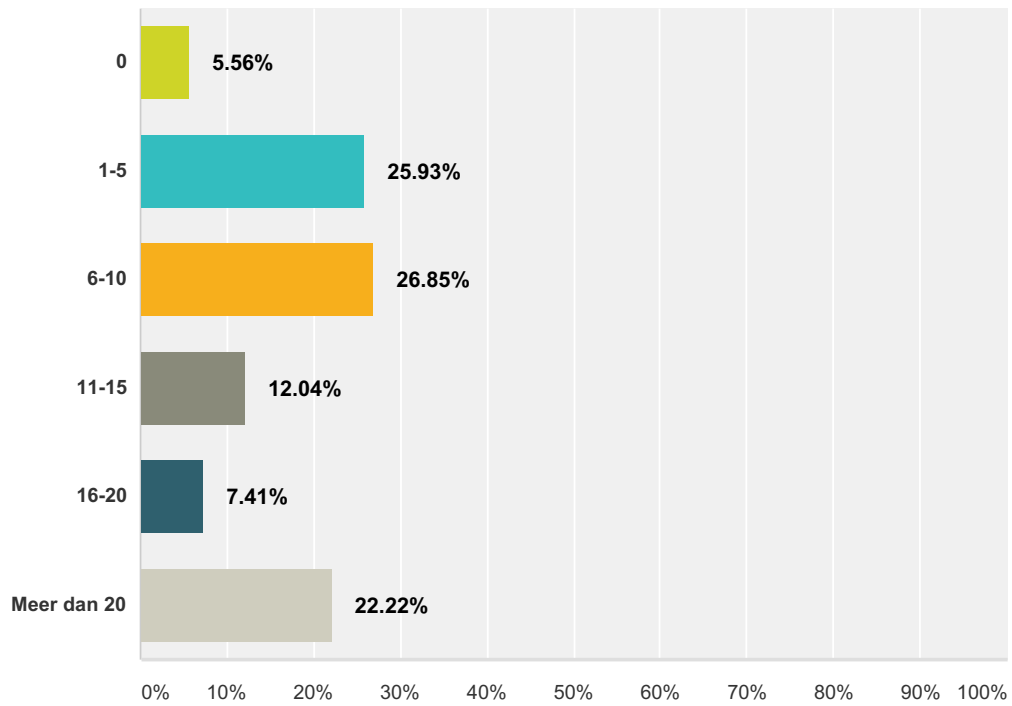
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
0	42.59% 46
1-5	51.85% 56
6-10	2.78% 3
11-15	0.93% 1
16-20	0.00% 0
Meer dan 20	1.85% 2
Total	108

Q5 Hoeveel verschillende spellen heb je in het afgelopen jaar in het Engels gespeeld?

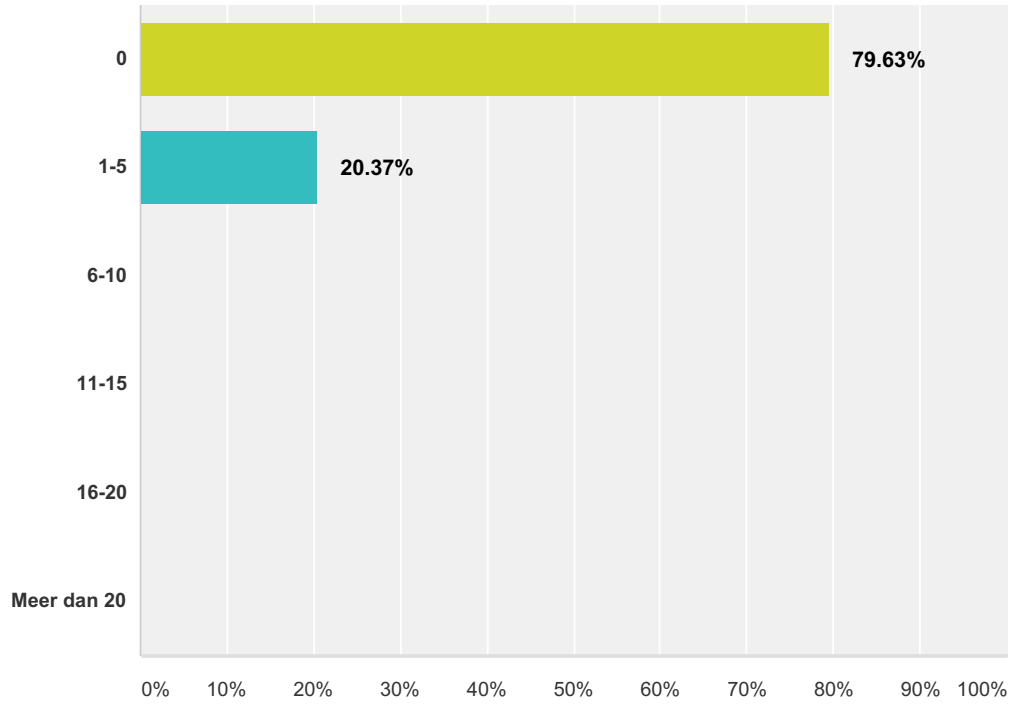
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
0	5.56% 6
1-5	25.93% 28
6-10	26.85% 29
11-15	12.04% 13
16-20	7.41% 8
Meer dan 20	22.22% 24
Total	108

Q6 Hoeveel verschillende spellen heb je in het afgelopen jaar in een andere taal dan Nederlands of Engels gespeeld?

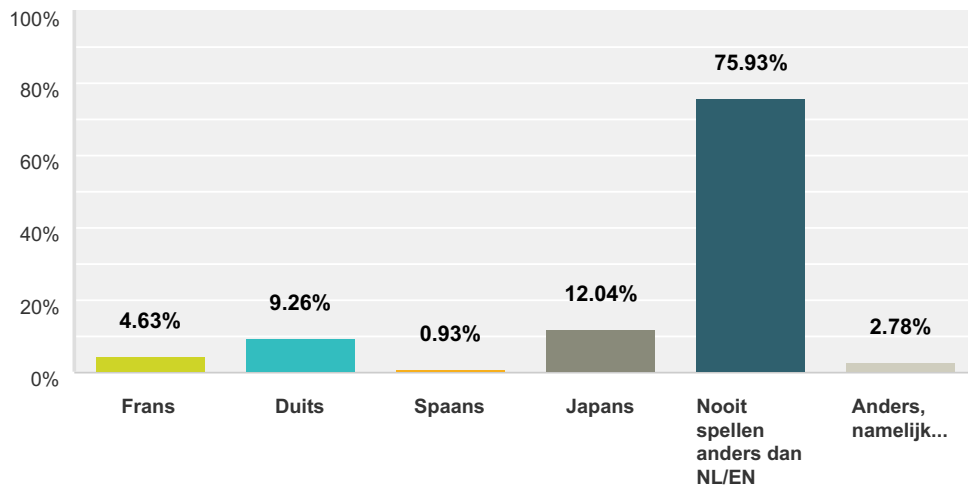
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
0	79.63% 86
1-5	20.37% 22
6-10	0.00% 0
11-15	0.00% 0
16-20	0.00% 0
Meer dan 20	0.00% 0
Total	108

Q7 Als je in het afgelopen jaar een spel in een andere taal dan Nederlands of Engels hebt gespeeld, welke taal was dit dan?

Answered: 108 Skipped: 0

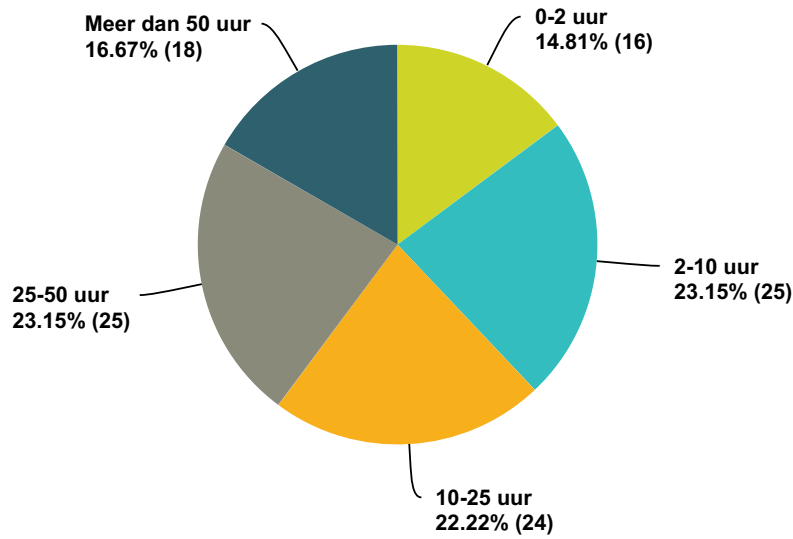


Answer Choices	Responses
Frans	4.63% 5
Duits	9.26% 10
Spaans	0.93% 1
Japans	12.04% 13
Nooit spelen anders dan NL/EN	75.93% 82
Anders, namelijk...	2.78% 3
Total Respondents: 108	

#	Anders, namelijk...	Date
1	Russisch	4/8/2015 4:46 PM
2	lers	3/26/2015 12:38 AM
3	nvt	3/25/2015 3:10 PM

Q8 Hoeveel uur heb je in de afgelopen maand ongeveer besteed aan het spelen van games?

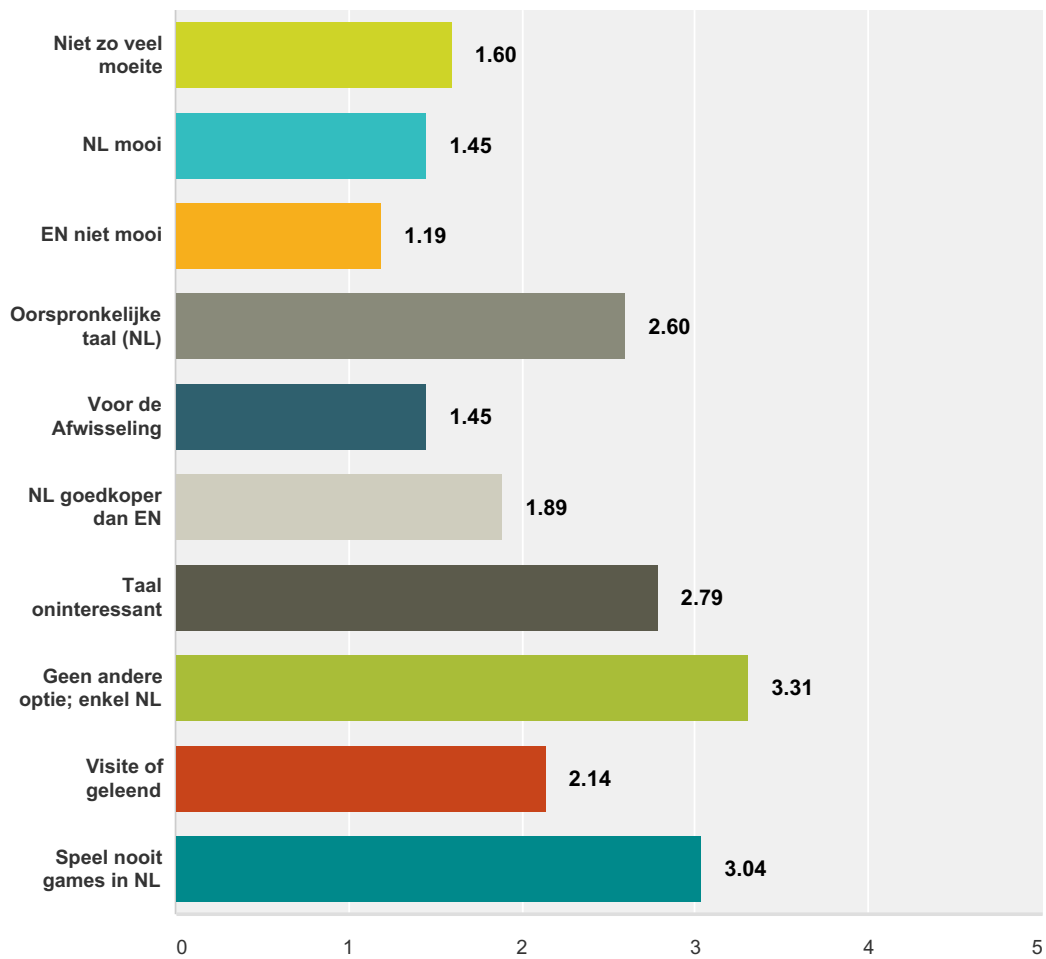
Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
0-2 uur	14.81% (16)
2-10 uur	23.15% (25)
10-25 uur	22.22% (24)
25-50 uur	23.15% (25)
Meer dan 50 uur	16.67% (18)
Total	108

Q9 In welke mate spelen onderstaande beweringen een rol bij jouw keuze om een spel in het Nederlands te spelen?

Answered: 108 Skipped: 0



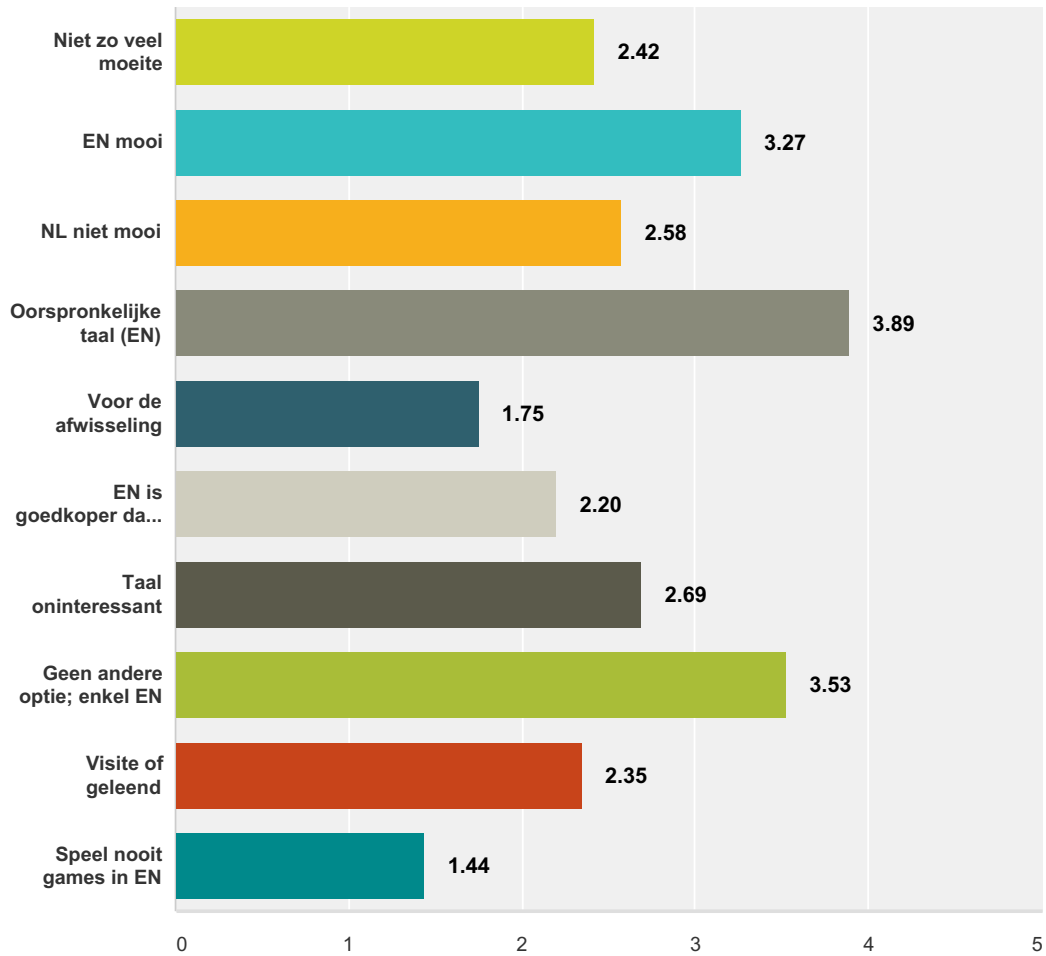
	1	2	3	4	5	Total	Weighted Average
Niet zo veel moeite	71.30% 77.00	11.11% 12.00	7.41% 8.00	6.48% 7.00	3.70% 4.00	108	1.60
NL mooi	76.85% 83.00	9.26% 10.00	9.26% 10.00	0.93% 1.00	3.70% 4.00	108	1.45
EN niet mooi	89.81% 97.00	4.63% 5.00	3.70% 4.00	0.00% 0.00	1.85% 2.00	108	1.19
Oorspronkelijke taal (NL)	41.67% 45.00	10.19% 11.00	11.11% 12.00	20.37% 22.00	16.67% 18.00	108	2.60
Voor de Afwisseling	74.07% 80.00	12.04% 13.00	9.26% 10.00	3.70% 4.00	0.93% 1.00	108	1.45
NL goedkoper dan EN	61.11% 66.00	10.19% 11.00	12.96% 14.00	10.19% 11.00	5.56% 6.00	108	1.89
Taal oninteressant	34.26% 37.00	11.11% 12.00	19.44% 21.00	12.04% 13.00	23.15% 25.00	108	2.79
Geen andere optie; enkel NL	25.00% 27.00	3.70% 4.00	15.74% 17.00	25.93% 28.00	29.63% 32.00	108	3.31

Visite of geleend	50.93% 55.00	9.26% 10.00	19.44% 21.00	15.74% 17.00	4.63% 5.00	108	2.14
Speel nooit games in NL	24.07% 26.00	11.11% 12.00	25.93% 28.00	14.81% 16.00	24.07% 26.00	108	3.04

#	Er spelen nog andere redenen mee bij mijn keuze voor het Nederlands, namelijk...	Date
1	De enige reden die ik heb om een spel in het Nederlands te spelen, is als het spel enkel in het Nederlands is uitgebracht, met uitzondering van bijvoorbeeld puzzelspellen als de Professor Layton serie, waarbij de puzzels simpelweg beter te begrijpen zijn in het Nederlands.	3/27/2015 12:54 PM
2	het klinkt zo lekker stom en dat is leuk	3/26/2015 10:39 PM
3	Ik geloof dat ik alleen als kind een spel geheel in het Nederlands gespeeld heb. Alle spellen die ik speel zijn in het engels en sinds kort ook in het Duits. Ik geloof dat er twee bij waren die wel nederlandse ondertiteling hadden maar daarop heb ik niet zo gelet.	3/26/2015 5:19 PM
4	Ik wil het samen met een Nederlands kind spelen Het is een taalspel Het is een 'leer goed typen' spel Het is een onderwijsondersteunend spel Als de voice acting beter is in het Nederlands	3/26/2015 12:47 AM
5	Als het over een onderwerp gaat waarin terminologie voorkomt waarmee ik onbekend ben in het Engels wat duidelijk afdoet aan het spel.	3/25/2015 11:59 PM
6	i heb het spel in het Nederlands cadeau gekregen	3/25/2015 8:08 PM
7	Ik speel samen met mn kleine neefje die geen engels kan	3/25/2015 6:38 PM
8	Gewoonte	3/25/2015 6:01 PM
9	ik speel wat er het snelst beschikbaar is.	3/25/2015 5:53 PM
10	Het is eigenlijk vooral dat ik het mobiele applicaties zoals bijvoorbeeld TriviaCrack vaak in het Nederlands speel. Ik weet eigenlijk niet zo goed waarom.	3/25/2015 5:16 PM
11	Geen.	3/25/2015 4:31 PM
12	n.v.t.	3/25/2015 4:19 PM
13	Het zijn de standaard instellingen, dus dan laat ik het meestal zo.	3/25/2015 4:05 PM
14	Als je in de appstore een app download, dan heb je vaak weinig keus. Als het in het Nederlands is, krijg je hem in het Nederlands. Anders is het eigenlijk altijd Engels.	3/25/2015 3:41 PM
15	PlayStation stond automatisch op het Nederlands, dat heb ik snel aangepast.	3/25/2015 3:37 PM
16	Als een spel door Nederlanders is gemaakt en het dus ook oorspronkelijk Nederlands is, speel ik het in het Nederlands. Als het spel niet van origine Nederlands is zal ik het altijd in het Engels spelen.	3/25/2015 3:16 PM
17	Het is vrij simpel: ik speel geen spellen in het Nederlands, de taal is prima op zichzelf, maar zelfs Nederlandse uitgeverijen brengen hun spel uit in het Engels (ik denk dan bijv. aan Reus, Luftrausers) en dat is natuurlijk voor een grotere afzetmarkt.	3/25/2015 3:14 PM
18	x	3/25/2015 3:03 PM
19	Ik heb sinds ik als vijfjarige Freddy Fish speelde nooit spellen in het Nederlands gespeeld, gewoon omdat alle videogames die ik speel standaard in het Engels zijn. Ik zou de instellingen aan kunnen passen, maar ik vind het prima in het Engels, dus ik laat het gewoon zo staan. Alle bovenstaande redenen zijn voor mij helemaal niet belangrijk: ik ben gewoon gewend om spellen in het Engels te spelen en zo staan ze altijd al ingesteld, en ik denk er nooit over na om ze eens in het Nederlands te spelen.	3/25/2015 2:51 PM

Q10 In welke mate spelen onderstaande beweringen een rol bij jouw keuze om een spel in het Engels te spelen?

Answered: 108 Skipped: 0



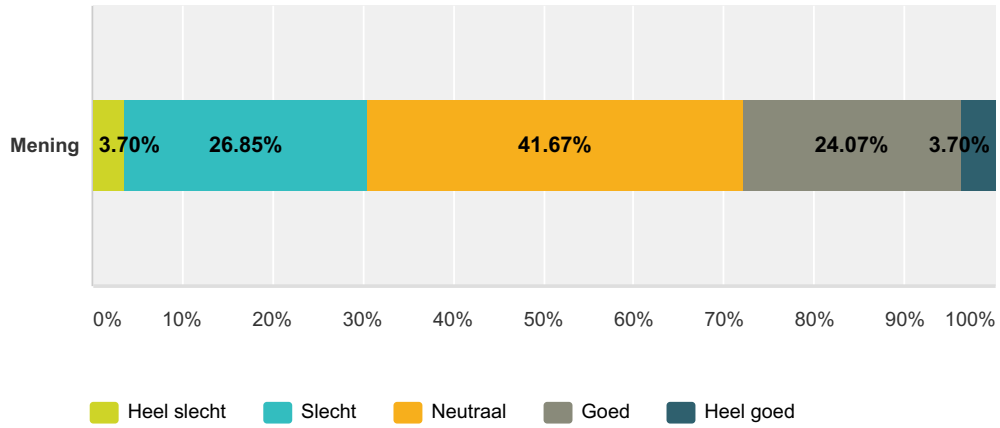
	1	2	3	4	5	Total	Weighted Average
Niet zo veel moeite	46.30% 50.00	7.41% 8.00	16.67% 18.00	17.59% 19.00	12.04% 13.00	108	2.42
EN mooi	25.00% 27.00	5.56% 6.00	13.89% 15.00	28.70% 31.00	26.85% 29.00	108	3.27
NL niet mooi	37.96% 41.00	11.11% 12.00	18.52% 20.00	19.44% 21.00	12.96% 14.00	108	2.58
Oorspronkelijke taal (EN)	15.74% 17.00	1.85% 2.00	10.19% 11.00	22.22% 24.00	50.00% 54.00	108	3.89
Voor de afwisseling	62.96% 68.00	9.26% 10.00	21.30% 23.00	2.78% 3.00	3.70% 4.00	108	1.75
EN is goedkoper dan NL	51.85% 56.00	7.41% 8.00	16.67% 18.00	16.67% 18.00	7.41% 8.00	108	2.20
Taal oninteressant	33.33% 36.00	12.04% 13.00	25.93% 28.00	10.19% 11.00	18.52% 20.00	108	2.69
Geen andere optie; enkel EN	19.44% 21.00	5.56% 6.00	14.81% 16.00	23.15% 25.00	37.04% 40.00	108	3.53

Visite of geleend	46.30% 50.00	4.63% 5.00	25.00% 27.00	15.74% 17.00	8.33% 9.00	108	2.35
Speel nooit games in EN	79.63% 86.00	0.00% 0.00	17.59% 19.00	1.85% 2.00	0.93% 1.00	108	1.44

#	Er spelen nog andere redenen mee bij mijn keuze voor het Engels, namelijk...	Date
1	Engels verbeteren	3/26/2015 10:39 PM
2	mijn besturingssysteem is ook in het engels, en contact met mijn (nederlandse) vrienden gaat ook voornamelijk in het engels, dus ik zou kunnen argumenteren dat het simpel gewinning is.	3/26/2015 1:51 AM
3	Het is een vervolg en ik heb de voorganger ook in het engels gespeeld Voice acting kwaliteit Als je het met een kind wilt spelen en wil dat ze een beetje engels meekrijgen Vaak de makkelijkste/automatische optie Het is een game gebaseerd op een film die ik in het Engels gezien heb Minder opties in de Nederlandse versie	3/26/2015 12:47 AM
4	Ik leer er Engels van.	3/25/2015 11:59 PM
5	Ik werk bij Guerrilla Games, een internationale studio. De games die op werk beschikbaar zijn voor analyse zijn enkel Engelstalig zodat alle werknemers ze kunnen benutten.	3/25/2015 8:52 PM
6	er was enkel de optie om de taal in het Engels te spelen	3/25/2015 8:08 PM
7	Discussies over spellen op het internet worden (bijna) altijd in het engels gevoerd. Het is dus gemakkelijker om het spel in het engels te spelen, aangenomen dat het spel in het engels is uitgebracht, zodat je niet te maken krijgt met verwarring door vertaling van termen uit het spel.	3/25/2015 7:30 PM
8	De Nederlandse nasynchronisatie is echt lelijk. Ik heb er trouwens wel altijd ondertitels onder staan, en het liefst in Nederlands als dat mogelijk is.	3/25/2015 6:32 PM
9	De spellen die ik speel zijn over het algemeen niet te koop in het engels (bijv. Pokémon), maar als een spel de keuze geeft tussen Nederlands en Engels zou ik altijd het engels kiezen, ook als dat niet de originele taal is. Dit omdat ik het engels een expressievere taal vind, en het daarom fijner vind om een spel in die taal te kunnen spelen. Dit geldt overigens voor alle soorten spellen, zowel adventure als verhaal gedreven spellen.	3/25/2015 5:18 PM
10	Games op de PC speel ik eigenlijk altijd in het Engels, onafhankelijk van of het me fijner lijkt. Ook dat is een automatisme (AI heeft het hier ook te maken met het feit dat ik het soms mooier vind en het soms de enige optie is).	3/25/2015 5:16 PM
11	Geen.	3/25/2015 4:31 PM
12	Er is vaak geen andere optie! Tenzij je heel veel moeite wilt gaan doen met online zoeken enzo, maar dat heeft toch geen zin want Engels kan ik verstaan en veel andere talen niet.	3/25/2015 3:41 PM
13	Uitdrukkingen en benamingen komen beter over.	3/25/2015 3:41 PM
14	Spellen zijn meestal beter in het Engels.	3/25/2015 3:37 PM
15	Het is makkelijker om informatie op internet op te zoeken met de Engelse termen uit het spel.	3/25/2015 3:16 PM
16	Ik ben bezig met opnames voor youtube. Hierbij is de engelse taal voor mij heel erg belangrijk	3/25/2015 3:03 PM
17	Ik ben heel erg gewend om videogames in het Engels te spelen en ze zijn vrijwel altijd standaard in het Engels. Ik zie geen reden om ze dan in het Nederlands te gaan spelen; ik kan goed Engels en het is vaak de oorspronkelijke taal van het spel.	3/25/2015 2:51 PM
18	Het Nederlands laat het dikwijls raar en kinderachtig klinken, vooral als het met voice-overs gedaan wordt	3/25/2015 1:50 PM
19	Als Engels de oorspronkelijke taal is wil ik ook de oorspronkelijke woordgrapjes meekrijgen. Daarnaast is de voertaal op internet meestal Engels en scheelt het dan als ik alle begrippen uit het spel in de juiste taal paraat heb.	3/25/2015 1:34 PM

Q11 De laatste jaren worden er steeds meer games vanuit het Engels naar het Nederlands vertaald. Wat vind je hiervan? (Denk er niet te lang over na: het gaat om je eerste ingeving!)

Answered: 108 Skipped: 0



	Heel slecht	Slecht	Neutraal	Goed	Heel goed	Total	Weighted Average
Mening	3.70% 4	26.85% 29	41.67% 45	24.07% 26	3.70% 4	108	2.97

Q12 Kun je uitleggen waarom je de vorige vraag op deze manier hebt beantwoordt? Oftewel: waarom vind je het goed of slecht dat er steeds meer games worden vertaald? Ook als je er nog nooit over nagedacht had, zou ik het fijn vinden als je daarvoor een argument zou willen noemen.

Answered: 108 Skipped: 0

#	Responses	Date
1	De vertalingen zijn soms erg slecht. Ze dekken de lading niet of gebruiken rare vertalingen zoals Grey Ogre = Grijs Menseneter; Goblin King = Kadonder Koning. Waar iedereen tegenwoordig bij een ogre of goblin een beeld heeft heeft men dat bij menseneters of kadonders totaal niet. En het vertalen van eigennamen maakt het erg lastig om met anderen over het spel te praten, als zij het wel in het Engels gespeeld hebben.	4/8/2015 6:55 PM
2	De nederlandse voice actors zijn belabberd en het mengen van Nederlandse taal met engelse termen (Mana, HP, BFG, Shotgun) en Engelse namen levert uncanny teksten en dialogen op.	4/8/2015 4:55 PM
3	Het interesseert me niet echt in welke taal een game is uitgebracht tenzij het ten koste gaat van suspense of disbelief, zoals wanneer een native van de stille oceaan Nederlands praat, en het is alleen ok zolang de voice actors een even goede performance leveren.	4/8/2015 1:41 PM
4	Mij kan het persoonlijk weinig schelen of titels vertaald worden of niet. Primair zullen gemeenschappen, spelers en de vaal uitgebreide handleidingen en tips die voor de grotere spellen bestaan natuurlijk in het Engels blijven, gezien ze vaak door spelers zelf samengesteld zijn. Dit, en dat het voor mij geen obstructie vormt dat een spel in het Engels uitgebracht is, zijn voor mij goede redenen om de Engelse variatie te kopen maar ik zal geen bezwaar maken als er ook een Nederlandstalige versie beschikbaar is.	4/8/2015 12:37 PM
5	Ik vind vertalingen van het Engels naar het Nederlands nooit helemaal kloppen. Je 'voelt' dan dat de woorden niet helemaal overeenkomen met de woorden uit het Engels. Dit heb ik ook met films die van het Engels naar het Nederlands zijn vertaald. Ik vind dat een game moet blijven in de taal waarin ie oorspronkelijk gemaakt is. P.S.: Let wel even op de spelling in de vragen. In deze vraag (vraag 12) staat: hebt beantwoordt. Dit is geen juiste spelling.	4/8/2015 12:03 PM
6	Het maakt mij persoonlijk niets uit. Ik vind het goed omdat de spellen dan toegankelijker zijn; ik heb echter wel m'n eerste Engels geleerd uit games, dus ik vind er ook wel wat voor te zeggen om onvertaalde spellen te spelen en zo een taal te leren. Maar dat kan alleen bij simpele spellen/voldoende taalkennis.	3/30/2015 6:26 PM
7	Voor kinderen en mensen die moeite hebben met Engels is het goed dat de games vertaald worden. Vroeger had ik ook moeite met Engelstalige games; ik begreep vaak de betekenis van woorden en zinnen verkeerd. Aan de andere kant heb ik door games te spelen beter Engels leren spreken. Ook vind ik de Engelse taal gewoon mooi en speel ik nu liever Engelstalige dan Nederlandstalige games.	3/29/2015 9:32 AM
8	De vertaling van een spel raakt mij meestal niet direct. De meeste spellen die ik koop, zijn automatisch in het Engels. Mij raakt dus niet, maar het is mooi om te horen dat dit spel in meer talen beschikbaar wordt. Zo kan een spel toegankelijker worden voor een grotere groep mensen, zoals jonge kinderen of andere mensen die de Engelse taal nog niet machtig zijn. Meer opties zijn in het algemeen een verbetering, zeker als deze verbetering een spel speelbaar maakt voor een grotere groep mensen. Als het mensen niet negatief raakt, is het al snel goed in mijn beleving.	3/28/2015 12:35 AM
9	Ik vind het zonde dat er geld aan wordt uitgegeven door de developers. Daarnaast moeten mensen toch een keer Engels leren.	3/27/2015 10:00 PM
10	Engelstalige games zijn voor veel Nederlandse jongeren en kinderen een manier om hun Engels te verbeteren of om Engels te leren.	3/27/2015 9:09 PM
11	Ik heb er persoonlijk geen problemen mee dat spellen naar het Nederlands worden vertaald, mits er ook maar een Engelse versie beschikbaar is. Aan de ene kant is het positief omdat games op deze manier toegankelijker worden voor een grotere groep mensen, aan de andere kant hebben games mij op jonge leeftijd erg geholpen met het ontwikkelen van mijn Engels, en dit zal nu waarschijnlijk wegvallen voor veel kinderen die nu opgroeien (zeker in combinatie met de vertalingen van Engelse cartoons naar het Nederlands op televisie).	3/27/2015 12:56 PM

12	engelse Games spellen is goed voor de taal ontwikkeling. Nederlands kan je sowieso al. Als je het spel wil spelen, leer je onbewust engels	3/27/2015 9:09 AM
13	Het maakt me niet uit. Ik kan goed Engels en goed Nederlands. Door het te vertalen kunnen meer mensen het spelen, dat is leuk voor hen. Maar nagenoeg iedereen kan Engels, dus is het ook nodig?	3/27/2015 12:23 AM
14	games worden toegankelijker voor een jonger publiek	3/26/2015 11:19 PM
15	Als meer mensen gaan gamen hierdoor, vindt ik het helemaal top. Gaat het over tot echt alleen maar Nederlandstalige spellen dan ben stroef tegen, het is immers ook een leer middel om Engels beter toe te passen en te leren.	3/26/2015 10:55 PM
16	Ik vind het zowel goed als slecht en daarom normaal. De originele taal is vaak leuke/intentional'er en daardoor leukere grappen en opmerkingen, maar als goed vertaald is het goed. Zo kunnen mensen die geen Engels spreken het ook goed spelen en begrijpen. Wel vind ik het jammer dat je mensen hierdoor minder snel kennis laat maken met deze 'andere taal': Engels.	3/26/2015 10:41 PM
17	Ik speel persoonlijk al mijn games in het Engels. Het maakt voor mij dus geen enkel verschil in welke andere talen het spel beschikbaar is, zolang ik de taal maar kan wijzigen (sommige games stellen automatisch Nederlands als standaardtaal in, wat ik hoogst irritant vind). Als anderen het spel in het Nederlands willen en kunnen spelen, des te beter. Ik prefereer het Engels.	3/26/2015 7:50 PM
18	Het is volstrekt onnodig naar mijn mening. Door veel spellen te spelen in het Engels kan ik nu bijvoorbeeld redelijk goed Engels spreken en schrijven. Dus het is alleen maar goed voor de taalvaardigheid van Nederlandse kinderen om spellen in het Engels te spelen. En bovendien hou ik niet van nagesynchroniseerde vertalingen. En omdat het de betekenis vervormd en omdat het me afleid (dat doen tevens ondertitelingen ook.	3/26/2015 7:15 PM
19	Omdat games dan toegankelijker worden voor het publiek. Persoonlijk speel ik liever in het Engels, maar ik kan me voorstellen dat dit voor anderen anders ligt. Aan de andere kant denk ik dat in het Engels spelen de kennis van de Engelse taal aanzienlijk verbetert.	3/26/2015 6:07 PM
20	Dit hangt er eigenlijk van af hoe de games vertaald worden. Worden de gesproken teksten in het spel ook vertaald (nagesproken) dan vind ik dat verschrikkelijk. Nagesproken Duits in spellen vind ik al verschrikkelijk als het een van oorsprong Engels spel was of duidelijk een engelse situatie is, zoals bijv. Amerikaanse marines die iets doen. Komt er alleen maar ondertiteling onder dan vind ik dat op zich niet slecht. Soms snapt men het spel niet, omdat het engels dan onduidelijk is gesproken of omdat het te moeilijk engels is. Dit hangt wel weer van het spel af. Bij een shooter lijkt het me onnodig. Bij een roleplaying game en een realtime strategy spel lijkt het me wel weer zinvol. Ten dele omdat het spel soms niet te spelen valt als men de aanwijzingen of meldingen niet snapt. Een mogelijkheid om het spel met en zonder ondertiteling te spelen lijkt me eigenlijk het beste. Dan kan je zelf beslissen.	3/26/2015 5:33 PM
21	Ik vind het een erg slechte ontwikkeling, Engelse games hebben mij onwils geholpen om de Engelse taal eigen te maken.	3/26/2015 5:00 PM
22	Het ligt eraan wat de gebruiker prefereert: ik speel vaker spellen gebaseerd op andere media, dus ik vind het wel prettig om dan de 'originele' taal erbij te gebruiken.	3/26/2015 4:30 PM
23	Ik heb er geen expliciete mening over	3/26/2015 1:54 PM
24	Vaak is de vertaling slechter dan het origineel. Bovendien maakt het communicatie met de termen in het spel vaak lastiger, want de handleidingen online zijn vaak toch Engels. Ook is het online vaak handiger als iedereen met dezelfde taal speelt, voor de communicatie.	3/26/2015 12:08 PM
25	Ik denk dat het niet per se nodig is te vertalen. De echte gamers spelen toch wel.	3/26/2015 11:20 AM
26	Het geeft mensen die niet goed engels kunnen ook de kans om het spel te spelen. Anderzijds gaan hierdoor minder mensen het spel in het engels spelen en dus minder snel engels leren.	3/26/2015 9:22 AM
27	Veel mensen die ik ken hebben voor een groot deel Engels geleerd door het spelen van games, dus ik denk dat het een educatieve waarde kan hebben.	3/26/2015 1:54 AM
28	hoewel ik er nooit serieus bij stil heb gestaan is het een vrij simpel antwoord met twee kanten. aan de ene kant is het niet heel boeiend omdat ik gewoon nog steeds de keuze heb om het spel in het engels te kopen/installeren, dus het heeft voor mij geen directe invloed. aan de andere kant is het wel een marketingtechnisch goed idee voor als mensen de taal niet goed machtig zijn. want dat zou inhouden dat je het spel nog steeds wel kan spelen. (bonuspunten van de devs als engelse games met een nederlandse vertaling samen kunnen spelen in co-op/MMO games).	3/26/2015 1:52 AM
29	Het is onnodig voor spellen om vertaald te worden naar het Nederlands als deze bedoelt zijn voor 12 jaar en ouder. Misschien zelfs beter als dit niet gebeurt zodat spelers een belangrijkere taal leren begrijpen.	3/26/2015 1:33 AM
30	Ik speel de spellen als nog in de originele taal. Meestal zij vertalingen niet zo goed maar dat maakt voor mij dus niks uit.	3/26/2015 1:28 AM

31	De reden dat Engels populair/de norm werd in games is denk ik onder andere omdat Nederlands een heel klein taalgebied heeft en de kosten daardoor hoger zijn, waardoor het niet gedaan werd. Tegenwoordig is het denk ik veel goedkoper omdat games meer ruimte hebben en dus meer talen ingevoegd kunnen worden of via internet gedownload worden en zo makkelijk verschillende versies kunnen worden aangeboden. Dit is goed. Wat minder is, is dat voice acting erg achterloopt in Nederland, terwijl dit in spellen steeds belangrijker wordt. Voor een spel met voice acting zal ik altijd voor Engels gaan. Als er meer naar Nederlands vertaald wordt kunnen kinderen de spellen beter volgen (ze zouden ze sowieso wel spelen), waar ik neutraal over ben. Ze krijgen daardoor minder Engels mee, waar ik negatief over ben, maar leren dan wel weer Nederlandse woorden, en dat is natuurlijk goed. Wat uiteindelijk minder is, is dat heel veel grote spellen vaak in het Engels gemaakt worden en termen/namen bevatten die niet goed naar het Nederlands te vertalen zijn. Er zouden bijna nieuwe woorden voor moeten worden uitgevonden, of zo vertaald worden dat je het niet met de bron kunt vergelijken. Maar als ze de termen letterlijk uit het Engels overnemen is het ook weer niks. Dan kun je het net zo goed in het Engels spelen.	3/26/2015 12:55 AM
32	Als er vraag is naar spellen in het Nederlands, waarom dan niet?	3/26/2015 12:40 AM
33	Games in een andere taal spelen helpt met het leren van die taal	3/26/2015 12:21 AM
34	Ik sta neutraal tegenover het vertalen van games want er zijn een hoop mensen waarvoor bepaalde games niet toegankelijk zouden zijn door een taalbarrière. Maar de kwaliteit van de vertalingen is vaak niet hoog (bijvoorbeeld te letterlijke vertalingen), sluit niet lekker aan op hoe de game is opgebouwd (bijvoorbeeld tekstvakjes die te klein zijn voor de Nederlandse vertaling) en/of mist nuances/diepgang die de oorspronkelijke taal wel heeft. Ik wil graag altijd de oorspronkelijke (99/100 keer) Engelse versie kunnen spelen. Wat ik ook op prijs stel is als je als je voor de Engelstalige variant kiest je ook gewoon kan spelen met vrienden die liever de Nederlandse variant spelen.	3/26/2015 12:04 AM
35	Zo kunnen mensen die niet goed in Engels zijn toch het spel spelen en goed begrijpen	3/25/2015 11:21 PM
36	Het ligt erg aan de vertaling, ik kan mij heel erg ergeren aan verkeerde vertalingen en dat komt nogal eens voor	3/25/2015 10:20 PM
37	Het maakt me niet zoveel uit, heb er nooit bij stilgestaan.	3/25/2015 10:02 PM
38	Grotere doel groep voor de games. Ook voor educatieve games zijn nuttige voor mensen	3/25/2015 9:49 PM
39	Je kunt er een tweede taal mee leren.	3/25/2015 9:03 PM
40	Betrokkenheid is een belangrijk onderdeel van het leerproces. Als een persoon(/kind) een spel in een andere taal speelt omdat zij dit spel leuk vinden (Anders dan omdat het móet omdat het een leerzaam spel zou zijn) is er een grotere kans dat de persoon(/kind) componenten van het spel oppikt om zo beter te handelen in het spel, of door meermalige blootstelling doormiddel van herhaling.	3/25/2015 8:55 PM
41	Ik hoor vaak dat een bijkomstigheid van gamen is dat hun Engels er van verbeterd. Aangezien ik verder weinig goede kanten in het spelen van games zie, lijkt het me zonde om ze dan ook nog te gaan vertalen.	3/25/2015 8:55 PM
42	Als er een markt voor is moeten games vooral vertaald worden, het interesseert mij verder niet zoveel.	3/25/2015 8:34 PM
43	Niet alle mensen kunnen goed Engels maar spelen wel graag spelletjes. daarom vind ik het goed dat deze mensen een spel kunnen spelen die vertaald is in de taal die voor hen het meest voor de hand liggend is.	3/25/2015 8:09 PM
44	Ik kan mij zo geen game bedenken die ik heb gespeeld die ik in het Nederlands heb gespeeld.	3/25/2015 8:07 PM
45	Ik denk dat er genoeg mensen zijn die games liever in het Nederlands spelen of Engels te snel vinden gaan / er moeite mee hebben. Voor hen zijn meer Nederlandse games alleen maar beter. En voor de mensen die niets met Nederlandse games hebben, is het altijd nog het origineel of gewoon genoeg Engelse varianten.	3/25/2015 7:51 PM
46	Het boeit mij erg weinig. Ik pak meestal de engelse versie omdat ik het origineel wil spelen. En de Engelse versie is vaak makkelijker te vinden. Het bestaan van versies in andere talen heeft verder geen invloed op mijn spel.	3/25/2015 7:45 PM
47	Ik spreek zowel engels als nederlands vloeiend, ik heb dus nooit problemen met het spelen van een spel in het engels. Hierdoor interesseert het me niet dat spellen vertaald worden. (Hierbij merk ik op dat als ik zou moeten kiezen tussen het spel in het engels of de nederlandse vertaling, ik bewust voor de oorspronkelijke taal zou kiezen.)	3/25/2015 7:32 PM
48	Doormiddel van games leren veel mensen de Engelse taal wat beter, heb ik zelf ook zo ervaren. Als kind was veel in het Engels daardoor leerde ik wel woorden die ik eerst niet kon	3/25/2015 6:54 PM
49	Het probleem is dat game developers vaak al beslissen dat het spel in het Nederlands moet zijn omdat ik België woon en mij niet de keuze geven om het in het Engels te zetten. (cfr. dashboard van Xbox One: Engels als taal is alleen te kiezen in een Engelstalig land, niet in België)	3/25/2015 6:50 PM

50	Ik vind het slecht dat spellen vertaald worden, omdat spellen in de Engelse taal de taligheid van de Nederlanders verbeterd. Mensen die veel in het Engels gamen hebben over het algemeen vaak goede kennis van het Engels.	3/25/2015 6:43 PM
51	Heel veel van de originele humor vanuit het engels +verhaallijnen zullen hierdoor niet meer kloppen en dat stoort mij tijdens het spelen.	3/25/2015 6:39 PM
52	De Nederlandse nasynchronisatie met spreken is gewoon lelijk. Steek liever moeite in de perfecte ondertiteling, als je iets wilt. Dat waardeer ik meer dan dat het helemaal in het Nederlands gesproken wordt. Engelse ondertiteling vind ik trouwens ook geen probleem meer de laatste tijd, maar ik heb een neefje en die snapt dat gewoon nog niet, en bij bijvoorbeeld Dragon Age is het wel belangrijk om de tekst te begrijpen.	3/25/2015 6:34 PM
53	Omdat het zo toegankelijk wordt voor meer mensen	3/25/2015 6:26 PM
54	Dan is er werk voor vertalers.	3/25/2015 6:23 PM
55	Het maakt mij niet zo veel uit. Ik speel spellen het liefst in het engels, maar kan begrijpen dat er genoeg mensen zijn die moeite met engels hebben. Als games in het nederlands en in het engels uitgegeven wordt heeft de game en groter publiek. Dit kan voor de uitgevers gunstig zijn.	3/25/2015 6:20 PM
56	De enige reden die ik kan bedenken waarom iets niet naar het Nederlands vertaald zou moeten worden, is zodat jonge kinderen via games Engels kunnen leren. Maar kinderen moet niet geforceerd worden om in het Engels te spelen. Als een kind liever in het Nederlands speelt, laat hem dan gewoon genieten van zijn spel. Games moeten voor de lol zijn en niet per se educatie.	3/25/2015 6:19 PM
57	Op deze manier zijn de games ook bereikbaar voor mensen die het moeilijker hebben om een andere taal te leren of daar nog te jong voor zijn. Zo kunnen ze toch van het spel genieten.	3/25/2015 6:15 PM
58	Voor mezelf is het onnodig, ik begrijp Engels net zo goed als Nederlands. Voor kinderen die geen Engels begrijpen is het wel fijn als het vertaald wordt, hoewel ik zelf een hoop Engels heb geleerd van het gedwongen spelen in het Engels.	3/25/2015 6:12 PM
59	Het maakt het wat toegankelijker, maar dat vind ik vooral bij ondertitelde games en niet zo zeer bij nagesynchroniseerde spellen, die vind ik dan vaak te kinderlijk ingesproken	3/25/2015 6:06 PM
60	Door vertalingen wordt een game voor een breder publiek toegankelijk	3/25/2015 6:02 PM
61	Als er kinderen (of volwassenen) moeite hebben met het Engels, dan is een vertaalde versie van het spel heel handig! Zo kan iedereen het spel spelen en wordt je niet tegengehouden door een taal die je niet spreekt.	3/25/2015 5:55 PM
62	Aan de ene kant is het mooi dat iedereen de game kan spelen in de taal van zijn keuze. Het voornaamste bezwaar van vertalingen zou voor mij zijn dat ze niet altijd even goed zijn: slechte vertalingen zijn voor mij echt een afknapper.	3/25/2015 5:54 PM
63	Over het algemeen vind ik de nederlandse vertaling van games, zeker fantasy games niet lekker klinken of er raar uitzien, helemaal als ik eerst het origineel gezien heb	3/25/2015 5:53 PM
64	Ik sta er neutraal tegenover. Ik speel mijn spellen vrijwel altijd in het Engels, maar zou het geen probleem vinden als die spellen ook te verkrijgen zijn in het Nederlands. Ik zou het echter wel vervelend vinden als ik een bepaald spel alleen nog maar in het Nederlands kan verkrijgen. Maar zoals de vraag nu wordt gesteld, ga ik daar niet van uit.	3/25/2015 5:41 PM
65	Zelf geef ik de voorkeur aan Engels als Engels de originele taal is van het spel. Maar sommige mensen spreken niet goed Engels (mijn moeder bijvoorbeeld). Om het spel toegankelijk te maken voor hen is het belangrijk dat het in het Nederlands wordt vertaald.	3/25/2015 5:40 PM
66	Het enige wat vertalen doet is het publiek vergroten. Mensen die de vertaling niet willen kunnen het niet gebruiken. Het enige nadeel is dat de vertaalde bestanden extra ruimte nodig hebben, maar dit is tegenwoordig ook niet echt een probleem.	3/25/2015 5:37 PM
67	Ikzelf zou een game niet in het Nederland spelen als deze oorspronkelijk niet in het Nederlands is uitgebracht, maar op deze manier worden wel mensen bereikt die het spel anders niet zouden spelen, en dat is op zich een goede ontwikkeling. Aan de andere kant is het wel een beetje gemakzucht. Bijna al mijn vrienden hebben al jong Engels geleerd door bijvoorbeeld Pokémon of The Sims. Dat zal de jongere generatie niet meer zo snel doen, als de games die ze spelen vertaald zijn naar het Nederlands.	3/25/2015 5:37 PM
68	Voor jongere kinderen is het wel fijn, maar aan de andere kant leer je ook heel veel van engelse spellen spelen en leer je onbewust de taal.	3/25/2015 5:25 PM
69	(Zie mijn antwoord op de vorige open vraag) Ik vind Engels een expressievere taal en zou er altijd voor kiezen om een spel in het Engels te spelen als ik de keus tussen Nederlands en Engels heb. Dit geldt ook voor spellen waarvan de originele taal het Nederlands is en die naar het Engels vertaald zijn, ongeacht het soort spel(verhaal gedreven of adventure).	3/25/2015 5:21 PM

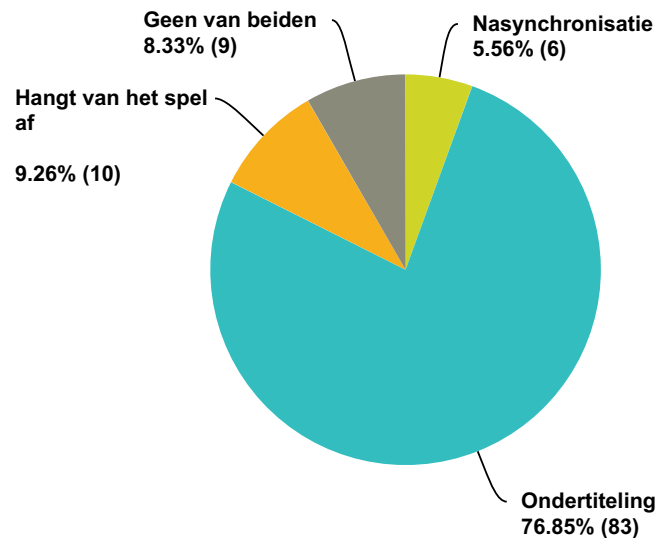
70	Zolang er ook nog een engelse versie is geeft dit alleen maar meer opties. Zolang dit niet in de weg komt van Engels zijn er alleen voordelen voor mensen die liever Nederlands hebben, en geen nadelen voor mensen die Engels willen spelen.	3/25/2015 5:18 PM
71	Ik ben Nederlandstalig opgevoed en heb Engels geleerd door muziek, tv en vooral door spelletjes te spelen. Meestal begrijp ik wel alles maar het kan voor anderen - die de Engelse taal niet machtig zijn - handig zijn zodat ze het spel begrijpen.	3/25/2015 5:18 PM
72	Ik heb er een neutrale mening over. Zolang het een goede vertaling is, vind ik het prima, omdat beide talen mooi zijn. Daarbij komt dat alles beter te begrijpen is in de moedertaal, dus Nederlanders die niet geweldig goed Engels kunnen hebben veel aan een vertaald spel, dan kunnen ze het beter spelen.	3/25/2015 5:18 PM
73	Omdat ik vind dat het belangrijk is voor Nederlanders om ook voldoende met hun moedertaal in aanraking te komen. Ja, het is ook goed dat jongeren Engels leren, maar de eigen taal is ook iets wat niet vergeten moet worden.	3/25/2015 5:13 PM
74	Ik heb zelf mijn Engels op gepakt toen ik als klein kind naar cartoons keek op cartoon network, het zelfde geldt voor met spellen: Ze kunnen je op een leuke manier een taal aanleren, dit vindt ik belangrijk om te communiceren met de buitenwereld (alles buiten Nederland.) Kijk bijvoorbeeld naar Duitsland Frankrijk, Spanje, Portugal, Italië en zo kan ik nog een door gaan. De ouderen van die landen kunnen vaak geen Engels en de jeugd mondjesmaat, dit zorgt voor een grote barrier tussen het thuisland en het buitenland.	3/25/2015 5:12 PM
75	Mensen leren op deze manier steeds minder goed Engels, vrees ik. Vroeger was alles Engelstalig en nu spreek ik het vloeiend. Niet om nu te zeggen dat hier een één-op-één verband tussen bestaat, maar het heeft zeker geholpen.	3/25/2015 5:12 PM
76	Ik vind het goed omdat er zo meer mensen het spel kunnen spelen, het publiek wordt groter.	3/25/2015 5:12 PM
77	Maakt me niet uit of de games vertaald worden.	3/25/2015 5:12 PM
78	-	3/25/2015 4:47 PM
79	- Traditieschending - Gamers gaan wennen aan meer comfort en zullen minder internationaal georiënteerd zijn met het spel - In het geval van RPG's: "Rugzak", "Drakenzwaard" en "Uitrusting" klinken enorm stom in vergelijking met de Engelse synoniemen	3/25/2015 4:35 PM
80	Het maakt me echt niet uit of een game in het Nederlands wordt uitgebracht. Ik koop liever de Engelse versie - ik vind dat gewoon beter klinken dan het Nederlands, o.a. aangezien er een groter scala aan voice actors e.d. is in het Engels - maar als andere mensen moeite hebben met het Engels lijkt het me geen verkeerd idee om ze te vertalen naar het Nederlands, mits dit goed gebeurt.	3/25/2015 4:21 PM
81	Voor mensen die niet geen engels kunnen is dat handig	3/25/2015 4:15 PM
82	In mijn jeugd heb ik veel games gespeeld, ook in het engels. Ik heb gemerkt dat dit ervoor heeft gezorgd dat ik beter met de Engelse taal om kan gaan. In combinatie met veel spelers die in de Engelse taal spreken, denk ik dat dit veel betekend heeft voor mijn Engelse ontwikkeling. Hetzelfde geldt voor andere talen.	3/25/2015 4:12 PM
83	Het 'gamejargon' is gericht op het Engels en kan als idioom nauwelijks worden vertaald naar het Nederlands.	3/25/2015 4:09 PM
84	Persoonlijk interesseert het me niet zoveel in welke taal het spel is. Ik kan beiden talen evengoed begrijpen. Ik snap wel dat de spellen vertaald worden voor niet-engelstalig publiek (bijv kinderen) en dat is prima.	3/25/2015 4:07 PM
85	De kwaliteit van de Nederlandse vertaling kan minder goed zijn. Er is veel minder variatie in de stemmen, bij series op tv die in het Nederlands zijn ingesproken hoor ik telkens dezelfde stemmen voorbij komen. Dit wil ik niet meemaken in mijn games. Nederlandse ondertiteling vind ik best maar het moet een optie zijn.	3/25/2015 3:45 PM
86	Voor games voor kleine kinderen is het natuurlijk fijn, maar voor de meeste games voor hogere leeftijd is het eigenlijk niet nodig en soms zelfs nadelig. Als je een game met anderen speelt van over de hele wereld is het handig om een gemeenschappelijke taal te hebben. Bovendien vind ik het vertalen van games niet altijd een verbetering.	3/25/2015 3:44 PM
87	Het maakt mij persoonlijk niet uit, al zou ik het voor de ontwikkeling van kinderen wel goed vinden dat een spel in meerdere talen te spelen is, of inspeelt op taalontwikkeling	3/25/2015 3:44 PM
88	Ik heb directe voorkeur voor een bepaalde taal. Toch denk ik dat er vaak elementen verloren gaan doordat bepaalde Engelse uitspraken geen letterlijke vertaling in het Nederlands hebben. Dit betreft voornamelijk humoristische elementen.	3/25/2015 3:41 PM
89	Ik snap dat je het voor kinderen vertaalt, maar de vertalingen zijn vaak slecht en halen het hele gevoel weg.	3/25/2015 3:38 PM

90	Persoonlijk heb ik altijd veel opgestoken van Engelstalige games. Ik denk dan aan geschiedenis en taal. Jouw vraag heeft vooral betrekking op dat tweede. Games zorgen voor grotere Engelse woordenschat en dat vind ik prettig. Maar het nadeel dat hierin schuilt is dat men zijn eigen taal kwijtraakt. Al jaren immigreren Engelse woorden in de Nederlandse taal en dat gaat ten koste van de Nederlandse tegenhanger. Voorbeelden: dealen - mee omgaan en monitoren - volgen. (Kijk gerust even naar het stukje van Steef Cuijpers: https://youtu.be/lsLacK4aBS0?t=23m14s)	3/25/2015 3:25 PM
91	Vertalingen voelen vaak geforceerd en nep. Daarbij ben ik gewend aan gamen in het Engels en als ik dan sommige Nederlandse woorden lees moet ik er alleen maar om lachen en kan ik het nauwelijks serieus nemen.	3/25/2015 3:17 PM
92	ik vind zelf dat het bij de oorspronkelijke taal moeten blijven voor de cutscenes , vind het een min punt als je dan goed ziet dat de beweging van de mond er dan niet bij klopt.	3/25/2015 3:16 PM
93	Ten eerste het is beter dat er games vertaald worden dan films of series, voor spellen klinkt het ook vaak beter. Verder speel ik spellen in hun originele taal, dit is meestal engels en ook al is er nederlands mogelijk kies ik voor engels. Ik vind het engels vaak makkelijker te verstaan en te begrijpen dan het nederlands. Vaak verlies je de bedoeling van een tekst in de vertaling, vooral als er grapjes worden gemaakt.	3/25/2015 3:07 PM
94	Ik speel zelf het liefst de game in de originele taal, dus in de meeste gevallen in het Engels. Er zullen mensen zijn die de game liever in het Nederlands hebben. Het is voor die mensen dan ook prettig als er steeds meer vertalingen komen. Voor mij persoonlijk maakt het mij dus niet zo veel uit, maar het is goed dat de optie voor een vertaling er steeds meer is.	3/25/2015 3:00 PM
95	Ik vind het slecht, want ik denk dat videogames een heel goede manier zijn om Engels te leren, net zoals films. In sommige landen worden films allemaal nagesynchroniseerd en daar spreken mensen ook veel minder goed Engels, omdat ze er minder mee in aanraking komen. Nederlands is ook een mooie, belangrijke taal, maar tegenwoordig is het belangrijk om goed Engels te leren, en videogames zijn een leuke en effectieve manier om dat te doen.	3/25/2015 2:53 PM
96	Ik denk dat het de markt opent voor mensen die niet heel goed zijn in Engels. Je beleeft toch meer plezier aan een spel als je weet wat er gezegd wordt.	3/25/2015 2:49 PM
97	Klinkt vaak stom, veel grappen en uitdrukkingen worden letterlijk vertaald waardoor zij hun betekenis verliezen.	3/25/2015 2:19 PM
98	Omdat de game zo voor meer mensen toegankelijk is. (Dus voor de mensen die geen of slecht Engels spreken.)	3/25/2015 2:07 PM
99	Het maakt mij persoonlijk niet uit. Ik speel games het liefst in het Engels, maar als anderen liever in het Nederlands spelen is het voor hen prettig dat spellen vertaald worden, zolang de Engelse versie maar beschikbaar blijft in Nederland.	3/25/2015 2:04 PM
100	Slechte vertalingen vind ik bijzonder storend	3/25/2015 2:03 PM
101	Het is uiteraard fijn voor mensen die minder goed in Engels zijn, maar ik speel spellen liever in de originele taal, bijvoorbeeld omdat de online community's ook op het Engels georiënteerd zijn. Mijn ervaring is dat zodra een spel vertaald is, er soms de keuze wordt weg gehaald om in het Engels te spelen, dat vind ik jammer.	3/25/2015 2:01 PM
102	Mensen zouden zoveel mogelijk naar de brontaal moeten kijken. Dat zou heel moeilijk zijn als de brontaal een taal is die je niet begrijpt, maar daarvoor is de taal die mijns inziens het meest internationaal is, Engels, wel een goede vervanging. Bovendien spreek ik al Nederlands: spellen in het Engels zijn juist handig om beter Engels te leren luisteren, lezen en spreken.	3/25/2015 1:52 PM
103	Is toch leuk als je in je moedertaal een game kan spelen, maar eerlijk gezegd maakt het me niet zoveel uit	3/25/2015 1:51 PM
104	Ik heb geen probleem met Nederlandse ondertiteling, maar nasynchronisatie hoeft van mij niet. Meestal klinken Nederlandse stemmen nogal vreemd. De Engelse stemmen lijken meer in het spel te passen, ze klinken beter. Alleen het idee al om dezelfde tien Nederlandse acteurs in twintig verschillende spellen te horen...huiver. Bovendien spreek ik al Nederlands: spellen in het Engels zijn juist handig om beter Engels te leren luisteren, lezen en spreken.	3/25/2015 1:37 PM
105	Het maakt me niet zo veel uit, omdat ik meestal toch wel voor de Engelse versie ga. Ik kan me wel goed voorstellen dat vertalingen meer mensen zouden aanmoedigen tot gamen en dat lijkt me wel leuk. Meer zielen, meer vreugd.	3/25/2015 1:35 PM
106	Nederlandse voice acting lijkt me doorgaans van mindere kwaliteit, maar tegen ondertiteling heb ik geen bezwaar.	3/25/2015 1:28 PM
107	Zo kunnen mensen die minder goed in het Engels zijn geniet van dezelfde spellen.	3/25/2015 1:26 PM

108	Ik heb er nooit echt over nagedacht. Ik denk dat het wel goed is om spellen te vertalen, aangezien het dan wel voor een breder publiek beschikbaar kan worden, maar tegelijkertijd is Engels de voertaal voor veel dingen. Ik vraag me dus ook af of het kosten/baten plaatje positief uitpakt. Verkoop je zo veel meer copies van je spel als je de Nederlandse versie uitbrengt dat je de kosten van het vertalen er uit haalt en er significante winst op maakt?	3/25/2015 1:25 PM
-----	---	-------------------

Q13 Als je zou moeten kiezen tussen ondertiteling en nasynchronisatie, wat zou je dan kiezen?(Denk er niet te lang over na, het gaat om je eerste ingeving.)

Answered: 108 Skipped: 0



Answer Choices	Responses
Nasynchronisatie	5.56% 6
Ondertiteling	76.85% 83
Hangt van het spel af	9.26% 10
Geen van beiden	8.33% 9
Total	108

#	Kun je uitleggen waarom je dit antwoord hebt gegeven?	Date
1	Ondertiteling vind ik minder storend, bij de meeste spellen die ik speel. Misschien dat het bij RPG's waar je echt in een wereld ondergedompeld wordt juist storend is om die tekst in je scherm te zien...	4/8/2015 6:58 PM
2	Nederlandse voice actors zijn belachelijk slecht.	4/8/2015 5:18 PM
3	In mijn ervaring lijkt er meer moeite en kwaliteit in de originele opnamen gestoken te zijn. Bovendien zijn ondertitels vervelende afleidingen die de 4e muur doorbreken zeker als zij slechte of lelijke vertaling op leveren.	4/8/2015 1:46 PM
4	Notitie: Eerste ingeving. Post hoc overpeinzend denk ik dat, gezien de originele taal van het spel (of film, etc.) ik dan in ieder geval de intonaties en bedoeling uit het script met de vertaalde betekenis zou kunnen combineren.	4/8/2015 12:44 PM
5	Omdat ik mij bij nasynchronisatie erger aan de stemmen die te overdreven zijn. En hierbij lopen de mond en de gesproken taal meestal niet gelijk.	4/8/2015 12:06 PM
6	Als ik 'serieus' game heb ik geen zin om alles te lezen. Maar bij spellen waar je tijd hebt om na te denken is ondertiteling oke, zeker als je m door kan klikken. En nasynchronisatie klinkt soms gewoon echt vreselijk.	3/30/2015 6:28 PM
7	Nasynchronisatie is ontzettend lelijk. Ze doen dat ook vaak bij kinderprogramma's die oorspronkelijk in het Engels zijn, maar het ziet er niet uit en klinkt vreselijk. Het hangt wel een beetje van het spel af. Als je spellen hebt waarbij de monden van de personages met het Engels mee praten, moet je het absoluut niet laten nasynchroniseren in het Nederlands. Dat ziet er belachelijk uit! Als dat bij een spel niet het geval is, zou nasynchronisatie mogelijk zijn. Maar dan nog geef ik de voorkeur aan ondertiteling.	3/29/2015 9:37 AM

8	Ondertiteling houdt het spel 'intact'. Vaak gaat er veel tijd in moeite in de 'voice acting' van bepaalde personages in een spel. Mede daarom klinkt de originele taal beter in een spel dan de nasynchronisatie, waar in de regel minder moeite in is gestoken. Daarbij is het Engels in veel spelsituaties een mooiere taal om te gebruiken. Waar een Engels spel 'charge!' schreeuwt bij een aanval, schreeuwt een Nederlandse nasynchronisatie 'aanvallen', een woord dat veel minder mooi is. Dit geldt voor de gehele taal. Voor iemand die in Nederland is opgegroeid en later Engels heeft geleerd is het Engels mooier om te horen. Mooiere zinnen van hogere kwaliteit, in het algemeen.	3/28/2015 12:48 AM
9	Niks is vervelender dan nasynchronisatie.	3/27/2015 10:02 PM
10	Games dragen vaak wat van het land waaruit ze afkomstig zijn met zich mee in bijvoorbeeld voiceacting. Een JRPG vind ik over het algemeen fijner spelen in het Japans met Engelse ondertiteling, omdat de taal vaak goed past bij het sfeertje en de game zelf. Hetzelfde geldt voor games die in America gemaakt zijn. Daarnaast valt het op dat dingen als voiceacting vaak wat worden afgeraffeld bij een vertaling/nasynchronisatie. Je kan heel duidelijk merken dat er een kleiner budget voor is.	3/27/2015 1:01 PM
11	Ik haat na synchronisatie. En de engelse stemmen zijn vaak leuker om naar te luisteren	3/27/2015 9:11 AM
12	Originele stemmen vind ik prettiger. Originele taal al helemaal. Er gaat altijd wat verloren bij een vertaling. Zeker bij creatieve producten.	3/27/2015 12:25 AM
13	ik speel liever een spel in de oorspronkelijke taal	3/26/2015 11:23 PM
14	Nasynchronisatie wordt vaak erg slecht gedaan, zeker omdat de Nederlandse taal en de Engelse nogal erg verschillen.	3/26/2015 10:57 PM
15	Ondertiteling in een andere taal leidt alleen maar af. Of helemaal NL of helemaal EN.	3/26/2015 10:43 PM
16	Ik wil mijn games in het Engels. Ondertiteling is soms handig maar kan ook genegeerd worden; bij nasynchronisatie gaat de originele Engelse tekst volledig verloren (wellicht inclusief mogelijke stijfjguren of woordgrappen).	3/26/2015 7:55 PM
17	Beiden leiden me alleen maar af, ik speel liever zonder één van de twee.	3/26/2015 7:17 PM
18	Omdat je dan het geluid van het origineel behoudt. Daar hecht ik waarde aan.	3/26/2015 6:09 PM
19	In mijn vorige antwoord heb ik dit al aangegeven. Omdat dit verschrikkelijk klinkt en omdat dit het karakter van het spel te veel veranderd. Daarnaast vangt nasynchronisatie wat ik al in Duitse spellen heb gemerkt niet de stemmen die het spel in het origineel had. Deze klinken te kunstmatig. Ook doe je door nasynchronisatie geen recht aan het werk van de orginele engelse spreekacteurs en de moeite die de makers hebben genomen om ook met de sound mensen in het spel te trekken.	3/26/2015 5:39 PM
20	Ik hou van het horen van engelse stemmen.	3/26/2015 1:56 PM
21	Nasynchronisatie in het NL is vaak slecht uitgevoerd. Bovendien klinkt het Engels mooier; meestal hebben ze daar veel betere stemacteurs.	3/26/2015 12:11 PM
22	Gewend van tv	3/26/2015 11:22 AM
23	Ik haat nasynchronisatie. Ik speel het spel veeel liever in de originele taal, dan komt het spel ook het best over.	3/26/2015 9:25 AM
24	mijn engels is van een dusdanig niveau dat ik niet extra hoeft na te denken over vertalingen en/of ondertitelingen. ik maak met films/tv ook geen gebruik meer van ondertiteling, omdat het gewoon niet nodig is vaak halen directe voiceovers ook sommige meer subtilere grappen uit het verhaal omdat er een slechte of geen directe vertaling voor de grap is, dus word hij uit het script gelaten ook is ondertiteling niet altijd even accuraat, bijv: een vertaling van een boksing-gerelateerde film waarin ze het over een 'match' hadden in de zin van een wedstrijd, maar de vertalers daar luciferhoutje van gemaakt hadden. (is dat niet lelijk?)	3/26/2015 1:57 AM
25	Ik beheers de Engelse taal heel goed en vind het dus het fijnst om games in het Engels te spelen, eventueel met Engelse captions voor het geval ik iets niet helemaal goed kan verstaan.	3/26/2015 1:56 AM
26	Nederlandse voice-acting is slecht en niet op het benodigde niveau.	3/26/2015 1:35 AM
27	Voice acting kwaliteitsverschillen Ik doe altijd ondertiteling bij alles Zo kijk ik ook naar films	3/26/2015 1:00 AM
28	Nasynchronisatie is raar	3/26/2015 12:41 AM
29	Nederlands klinkt vaak kinderachtig	3/26/2015 12:27 AM
30	Zelfs als het Engels van hoog niveau is, is Engelse ondertiteling voor mij voldoende om het te begrijpen. Nasynchronisatie is op zichzelf vervelend doordat het niet matcht qua geluid en wat je ziet. Maar het meest irritante vind ik het feit dat je niet kan kiezen. Bij ondertiteling hoeft je niet te lezen, krijg je de oorspronkelijke termen en nuances mee en de stemmen van de acteurs zoals ze waren. Bij nasynchronisatie wordt er voor je besloten dat je de oorspronkelijke taal niet wilt.	3/26/2015 12:08 AM

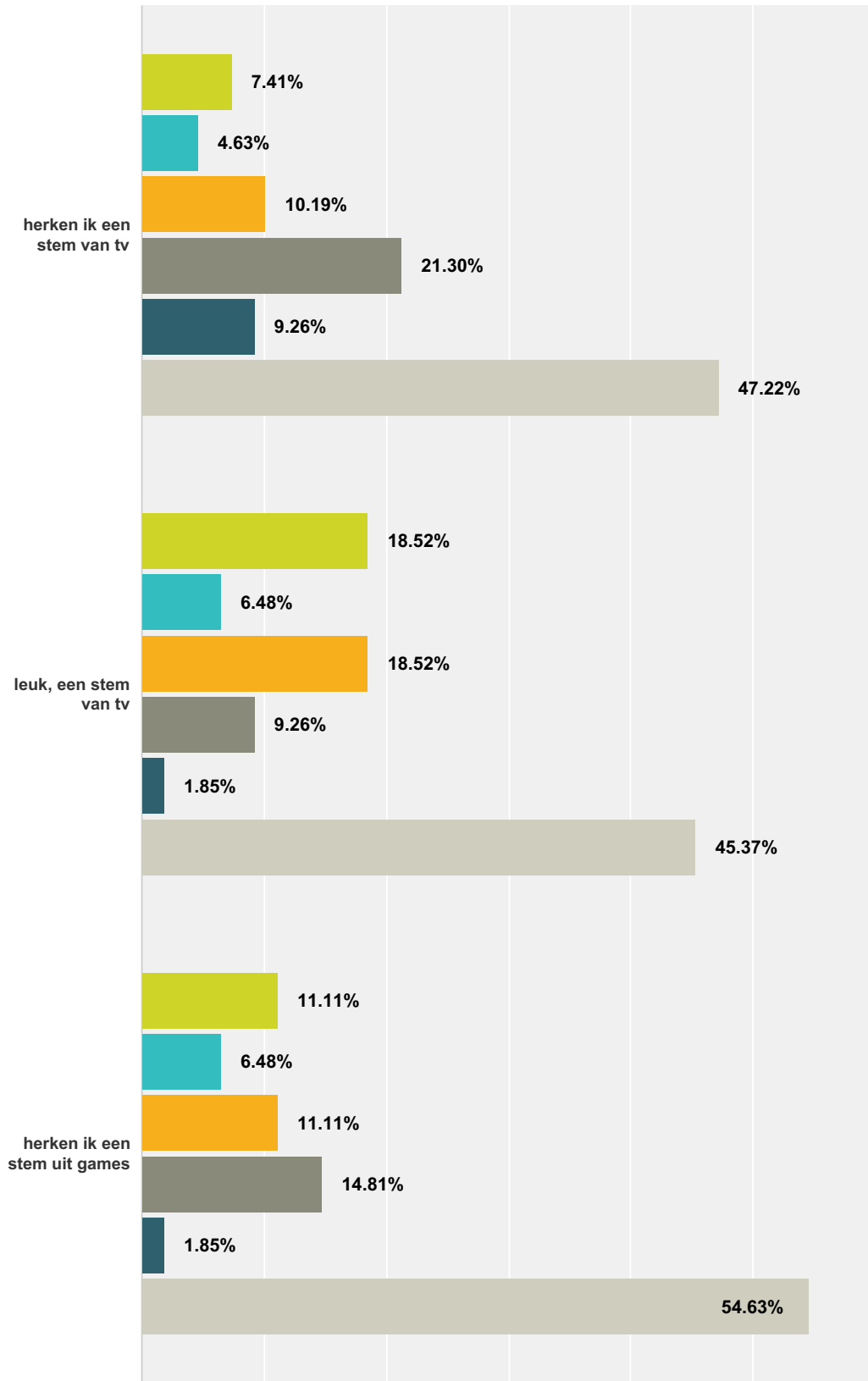
31	Het ligt helemaal aan het soort spel. In eerste instantie zou ondertiteling mijn voorkeur hebben vooral als een game een duidelijke setting heeft. In sommige gevallen echter nasynchronisatie omdat er bijvoorbeeld geen ruimte is voor ondertitels of omdat ondertitels mogelijk teveel aandacht zouden eisen van de speler	3/25/2015 11:25 PM
32	De Engelse taal is prima te begrijpen, en op deze manier heb je geen last van verkeerde vertalingen	3/25/2015 10:22 PM
33	Omdat nasynchronisatie bij mij vooral irritatie opwekt.	3/25/2015 10:04 PM
34	In de originele taal klinkt het het beste. De ondertiteling is als ondersteuning, voor als je het niet begrijpt in de originele taal	3/25/2015 9:54 PM
35	Makkelijk, en het loopt beter gelijk.	3/25/2015 9:06 PM
36	Nasynchronisatie haalt mij, persoonlijk, constant uit het spel. De voice-actors worden meestal losser uitgekozen dan die van de oorspronkelijke taal omdat de developers hun hart en ziel in de 'authentieke' versie van het spel hebben gestopt. De Franse, Duitse, Russische of Japanse versie maakt hen niet evenveel uit en krijgt daardoor minder aandacht in het opsporen van fouten, of het aanpassen van sequences om hun timing beter over te laten komen met de aangepaste tijdsduur van een zinsuitspraak. Ik heb liever ondertiteling als ik één moest kiezen, hoewel hier het probleem is dat een vertaler meestal te letterlijk vertaalt, waardoor het leest als een deftige nieuwslezer uit 1930. Uiteindelijk: Liever geen van beiden, hoewel ik meestal wel Engelse ondertiteling heb aan staan om dialoog bij te houden tijdens drukke/luide scenes.	3/25/2015 9:01 PM
37	Ondertiteling is teveel multi taken	3/25/2015 8:56 PM
38	Knights of the Old Republic (star wars) is goed speelbaar en alle aliens spreken in onzin-klanken met ondertiteling. Dit voegt veel toe aan de sfeer van het spel. Nederlands past minder goed bij het vertellen van een episch verhaal. Nederlands breekt de immersion.	3/25/2015 8:46 PM
39	Het liefst heb ik ondertiteling van het Engels aan staan bij een game, omdat ik soms door achtergrondgeluid gewoon niet goed hoor wat de het personage zegt. Nederlandse ondertiteling bij een Engelse game lijkt me dan iets minder, want ik heb liever ondertiteling in de taal die wordt gesproken.	3/25/2015 7:52 PM
40	Ik kies bijna altijd voor het origineel maar als dat ik een taal is die ik niet begrijp en er is een degelijke vertaling kies ik ervoor om die te spelen.	3/25/2015 7:47 PM
41	Nasynchronisatie werkt storend omdat het geluid vaak niet gelijk loopt met de lippen.	3/25/2015 7:34 PM
42	Mocht ik het niet goed hebben verstaan etc.	3/25/2015 6:56 PM
43	Ondertiteling zet ik meestal in het Engels zelf ...	3/25/2015 6:52 PM
44	Dan pik je nog wat op van de Engelse taal en nasynchronisatie vind ik erg storend, want dat loopt niet gelijk en klinkt vaak erg nep.	3/25/2015 6:45 PM
45	De originele stemmen zijn veelal beter dan de personen die ze hiervoor inhuren in de nieuwe taal. Ook kost het aanzienlijk (en onnodig) meer om stem acteurs in te huren.	3/25/2015 6:44 PM
46	Nasynchronisatie is lelijk: de Nederlandse stem past vaak niet bij het spel. Bovendien kloppen de mond en het stem dan niet meer, dat irriteert. Ondertiteling in Nederlands zou wel fijn zijn.	3/25/2015 6:36 PM
47	Ik irriteer me vaak aan slechte nasynchronisatie	3/25/2015 6:28 PM
48	Alleen als het Engelse ondertiteling is.	3/25/2015 6:26 PM
49	Nasynchronisatie is leuk.	3/25/2015 6:26 PM
50	Nasynchronisatie klopt niet altijd met de mond. Dit is erg lelijk en vind ik vervelend als ik ergens naar kijk. Ook helpt ondertiteling je om een taal te leren, bij nasynchronisatie leer je niks.	3/25/2015 6:23 PM
51	Zo kan ik nog luisteren naar de originele taal.	3/25/2015 6:17 PM
52	Nasynchronisatie gaat vaak niet goed en ziet er niet mooi uit.	3/25/2015 6:16 PM
53	De stemmen kloppen nooit bij de monden en zo hoor je de stemmen die de makers erbij uitgekozen hebben, wat hun idee was. Dat hou je met ondertiteling in tact.	3/25/2015 6:09 PM
54	Als het een heel visueel spel is, dan is ondertiteling vervelend. Net als bij een film, zie je dan minder omdat je de ondertiteling leest. Als dat niet uitmaakt zou ik wel voor ondertiteling kiezen, want nasynchronisatie vind ik meestal niet echt een verbetering.	3/25/2015 6:05 PM
55	Ik vind nasynchroniseren bij films erg vervelend. Nu moet ik zeggen dat ik nooit een spel heb gespeeld waarbij er danwel ondertiteling danwel nasynchronisatie nodig was, maar ik kan me voorstellen dat het voor games net zo is als bij films.	3/25/2015 5:58 PM
56	Synchronisaties klinken slecht en raar	3/25/2015 5:56 PM

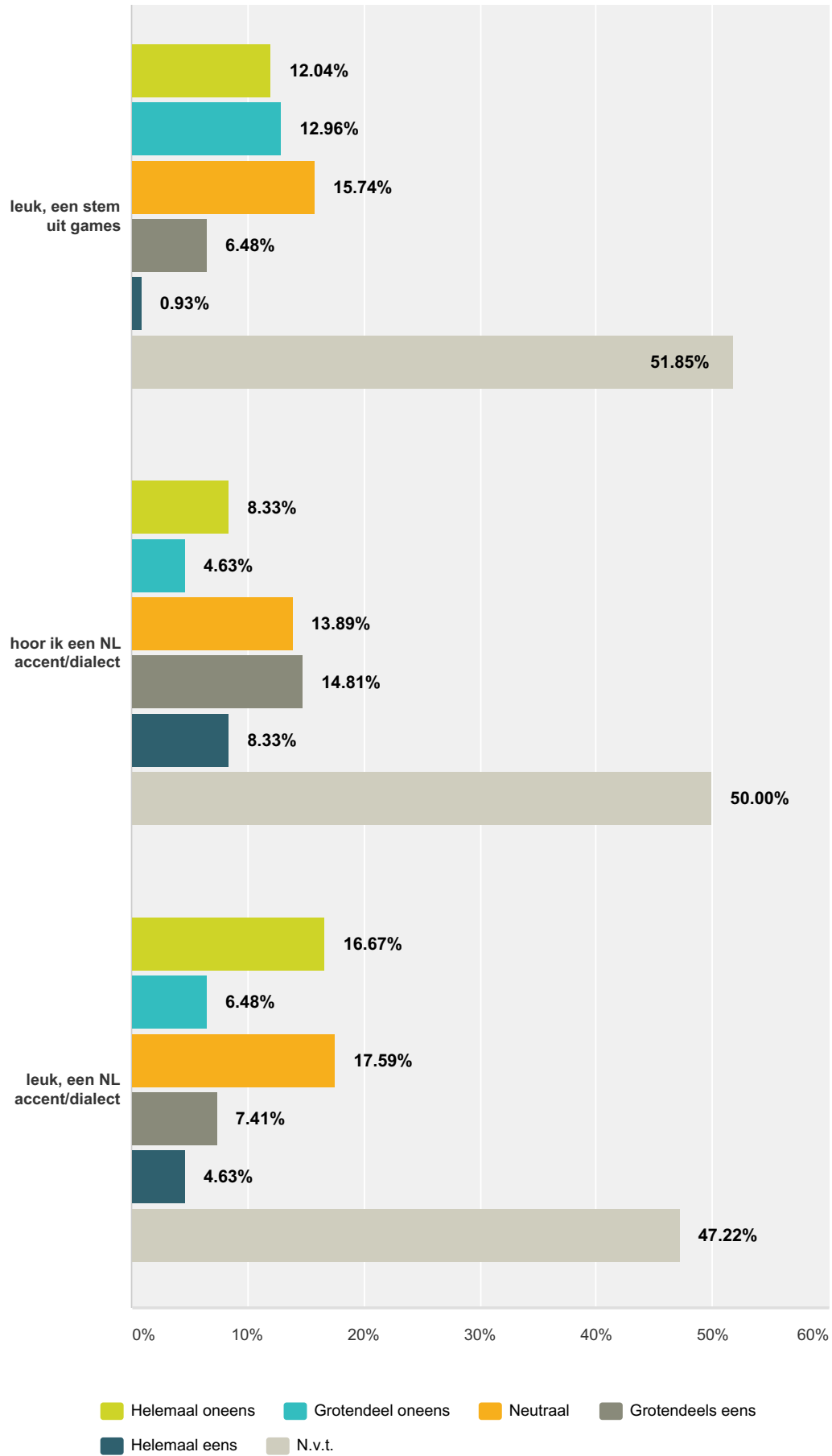
57	Ik heb geen problemen met het verstaan van Engels, en zowel ondertiteling als nasynchronisatie zouden mij afleiden.	3/25/2015 5:56 PM
58	Nasynchronisatie is bijna altijd slechter dan het origineel.	3/25/2015 5:43 PM
59	Ik hoor graag de oorspronkelijke taal, omdat dingen zoals grappen en verwijzingen daarin beter tot hun recht komen dan in de vertaling.	3/25/2015 5:42 PM
60	Nasynchronisatie heeft meestal het nadeel dat lipsync compleet misloopt. Ook is de overdracht van emotie in de originele taal vaak van hogere kwaliteit.	3/25/2015 5:39 PM
61	Ik heb een grafhekel aan nasynchronisatie. Er worden altijd dingen veranderd om de monden maar gelijk te laten lopen met wat er gezegd wordt.	3/25/2015 5:39 PM
62	Zo krijg je allebei de talen mee en blijven de eventuele graphics mooi (mondbewegingen met het praten)	3/25/2015 5:27 PM
63	Zoals eerder gezegd is mijn voorkeur Engels, dus zolang ik het spel in het engels kan spelen maakt het mij niet uit of het nagesynchroniseert is.	3/25/2015 5:26 PM
64	Bijna alle ervaringen die ik van TV heb met nasynchronisatie zijn om eerlijk te zijn vrij triest. Voiceacting in het Engels vind ik over het algemeen een stuk beter.	3/25/2015 5:20 PM
65	Nederlanders zijn niet goed in nasynchroniseren, en we zijn sowieso al gewend ondertiteling te lezen.	3/25/2015 5:20 PM
66	Zo kun je terwijl ook Engels leren.	3/25/2015 5:19 PM
67	Omdat ik moeite heb met het verstaan van gesproken taal, omdat ik te veel wordt afgeleid door andere geluiden.	3/25/2015 5:15 PM
68	Hekel aan nasynchronisatie	3/25/2015 5:15 PM
69	Dit zorgt er voor dat je de taal kan leren, daarnaast vindt ik de Engelse taal mooier dan de Nederlandse taal.	3/25/2015 5:14 PM
70	Ik hoor liever de originele stemmen, net zoals met films.	3/25/2015 5:14 PM
71	Ik heb intense haat aan nasynchronisatie.	3/25/2015 5:13 PM
72	Ondertiteling doe ik altijd vanwege herrie in huis	3/25/2015 4:52 PM
73	Behoud originele dubs.	3/25/2015 4:38 PM
74	Ik vind de Nederlandse nasynchronisatie meestal irritante stemmen hebben. Ook hoor ik liever de originele taal (of dit nou Japans of Engels of een andere taal is).	3/25/2015 4:25 PM
75	Nasynchronisatie klinkt soms niet goed en het is mooier in de oorspronkelijke taal.	3/25/2015 4:18 PM
76	Ik kan niet goed tegen nasynchronisatie en ben er voorstander van om te proberen te begrijpen wat er in een andere taal wordt gezegd. Ondertiteling hoeft ook niet per se altijd, maar zorgt er soms net voor dat je iets meer van de verhaallijn begrijpt.	3/25/2015 4:15 PM
77	Nasynchronisatie is voor slechte Tell-Sell reclames.	3/25/2015 4:12 PM
78	Nasynchronisatie vind ik verschrikkelijk, meestal komt het zo gemaakt over. Zelfde geldt voor films en series.	3/25/2015 4:09 PM
79	Engelse ondertiteling past beter bij wat er gezegd wordt. Bij Nederlandse vertalingen heb ik weleens gezien dat wat er gezegd wordt werd vertaald in iets dat ze totaal niet zeiden. Meestal zie ik dit bij uitdrukkingen of grappen.	3/25/2015 3:52 PM
80	Met ondertiteling blijft de originele taal behouden (wat in mijn mening wel bijdraagt aan het juiste gevoel bij een spel) maar het is wel makkelijker te begrijpen.	3/25/2015 3:47 PM
81	Ik geef de voorkeur aan de originele taal, aangezien bij nasynchronisatie en ondertiteling elementen uit het verhaal verloren kunnen gaan.	3/25/2015 3:45 PM
82	Nasynchronisatie is vreselijk en emotieloos en/of slecht.	3/25/2015 3:41 PM
83	Final Fantasy games worden nagesynchroniseert en dat kost niet alleen een hoop tijd, maar het gaat ook ten koste van de ervaring. Ik kijk niet veel anime series, maar als ik kijk vind ik de originele stemmen fijner dan de Engelse. Vandaar.	3/25/2015 3:28 PM
84	vind het prettige om dan zelf te lezen in plaats van de nasynchronisatie	3/25/2015 3:21 PM
85	Ik spreek vrijwel vloeiend Engels (en Nederlands...) dus het is voor mij geen enkel probleem om het te begrijpen. Ondertiteling heb ik vaak aan in fantasy spellen waarbij er veel namen en woorden worden gebruikt die niet bestaan. Het verhaal is makkelijker te volgen als ik het dan kan lezen. (Dit is overigens wel ondertiteling in dezelfde taal als de gesproken taal, vooral Engels dus)	3/25/2015 3:21 PM

86	Mijn voorkeur gaat uit naar een game in de originele taal, dus de optie nasynchronisatie valt daarom voor mij af. In sommige gevallen kan het wel voorkomen dat de originele tekst wat moeilijker te begrijpen is of in een taal die je niet spreekt. Ondertiteling is dan een goede optie om dit op te vangen. Daarnaast kan je de optie toevoegen om de ondertiteling uit te zetten in een game, met nasynchronisatie kan dit niet.	3/25/2015 3:04 PM
87	Bij ondertiteling heb je alsnog de anderstalige stem die er doorheen klinkt. Dat leidt af. Ik denk dat bij geanimeerde figuren het niet uitmaakt dat het nagesynchroniseerd is, als het maar een beetje in sync is.	3/25/2015 2:55 PM
88	Nasynchronisatie ziet er vaak heel onnatuurlijk uit en daar erger ik me dan aan.	3/25/2015 2:55 PM
89	Klinkt leuker	3/25/2015 2:20 PM
90	Omdat game poppetjes meestal niet 'echt' zijn, dus dan is het bijna niet te zien dat iets nagesynchroniseerd is. Denk aan tekenfilms, dan is het ook niet irritant. Het wordt pas irritant als een 'echte' film wordt nagesynchroniseerd.	3/25/2015 2:13 PM
91	Ondertiteling maakt het makkelijker te volgen, zeker als je tegelijk op andere dingen in het spel geconcentreerd bent. Of de ondertiteling Nederlands of Engels is maakt me niet uit.	3/25/2015 2:06 PM
92	Blijft dichterbij het originele spel	3/25/2015 2:05 PM
93	Liever nog gewoon Engelse ondertiteling bij Engelse spellen, anders liever Nederlandse ondertiteling. Bijvoorbeeld ook omdat Engelse voice acting in bijna alle gevallen veel beter is.	3/25/2015 2:03 PM
94	Als de brontaal beschikbaar is met ondertiteling, is dat het fijnst. Dan zit je het dichtst bij de bedoeling die de maker van het spel, of de schrijver van de tekst bedoelt met zijn spel.	3/25/2015 1:54 PM
95	Pakt wat beter uit naar mijn idee	3/25/2015 1:53 PM
96	NASYNCHRONISATIE IS NAAR. Als er super veel aandacht is besteed aan mooie animatie, en je gaat dan nasynchroniseren zodat het niet meer klopt is het stom. Plus met ondertiteling heb je win-win: het gemak van Nederlands, maar als je wil kan je wel de leuke woordgrapjes uit het Engels meekrijgen.	3/25/2015 1:39 PM
97	Ondertiteling in het Nederlands zou op zich wel handig zijn, vooral voor spelers die nog niet zo goed Engels kunnen.	3/25/2015 1:38 PM
98	Nederlandse nasynchronisatie is cheesy.	3/25/2015 1:30 PM
99	Bij een shooter lijkt het mij lastig om ondertitels te lezen. Maar zelf speel ik geen enkel spel.	3/25/2015 1:28 PM
100	ik ga me kapot ergeren als het beeld en geluid niet overeen komen.	3/25/2015 1:27 PM

Q14 In hoeverre ben je het eens met de volgende stellingen over nasynchronisatie in games? (Als je nog nooit een nagesynchroniseerde game hebt gespeeld, vul dan "N.v.t." in.) Als ik een game met Nederlandse nasynchronisatie speel...

Answered: 108 Skipped: 0



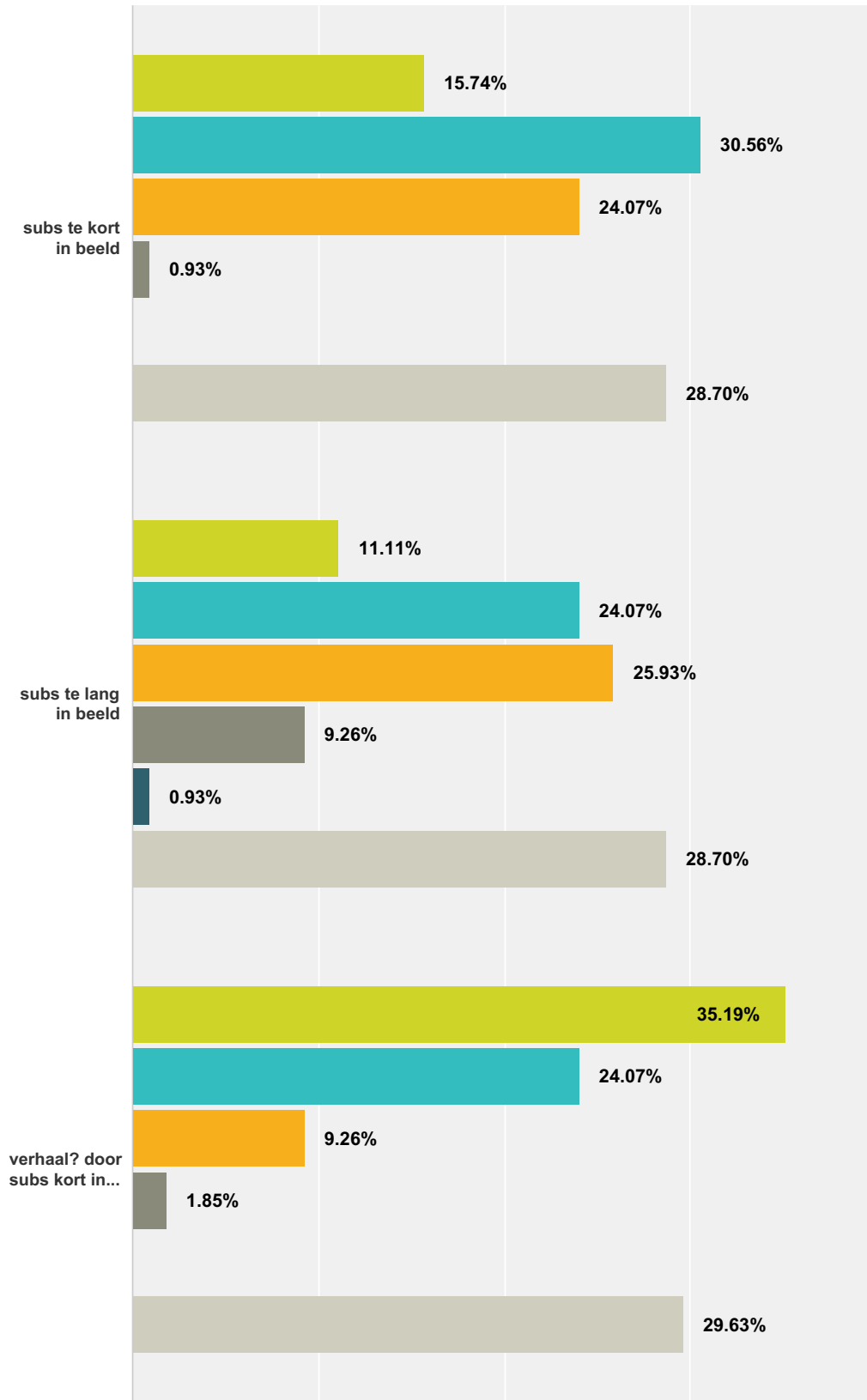


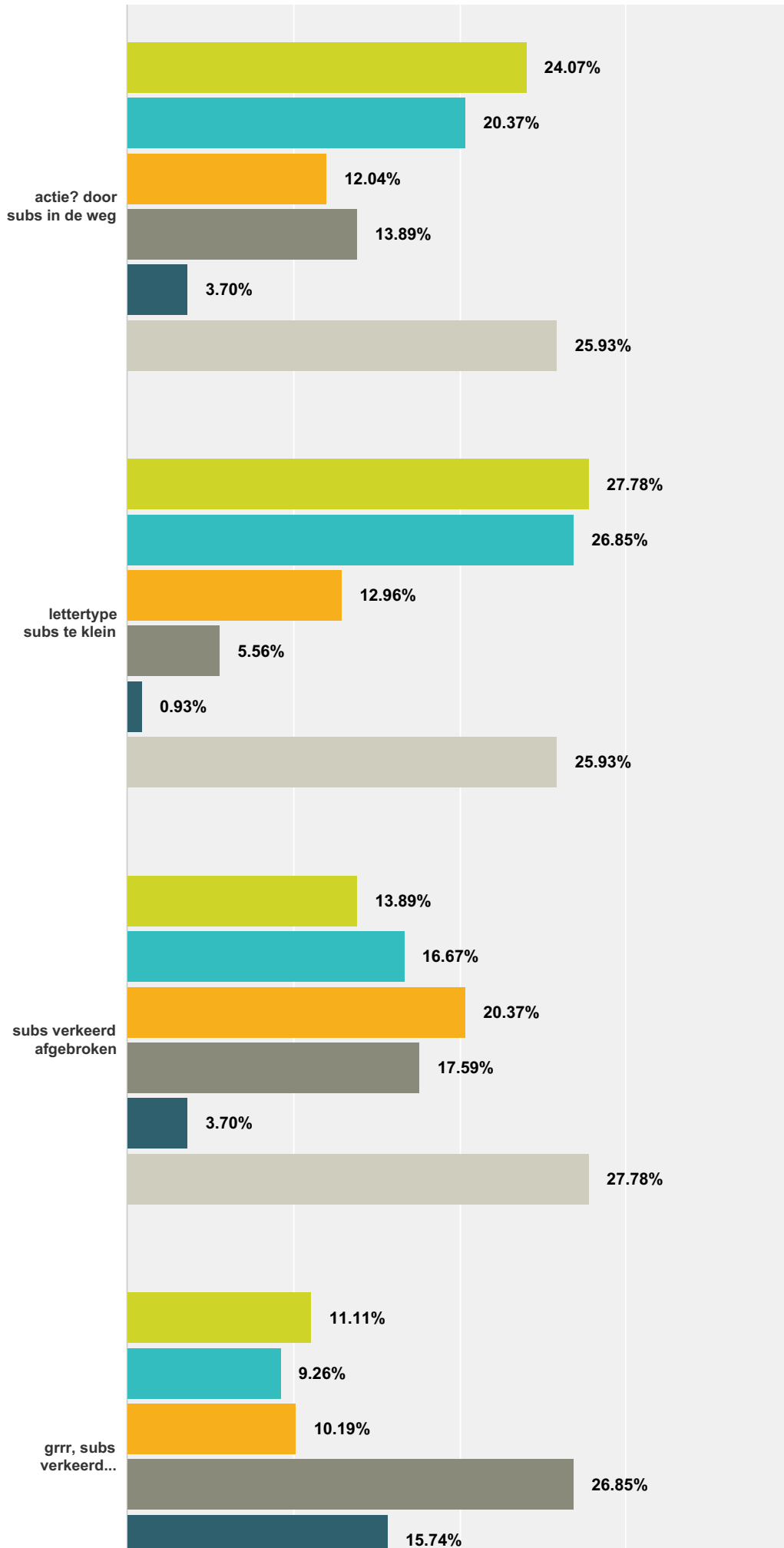
	Helemaal oneens	Grotendeel oneens	Neutraal	Grotendeels eens	Helemaal eens	N.v.t.	Total	Weighted Average
--	-----------------	-------------------	----------	------------------	---------------	--------	-------	------------------

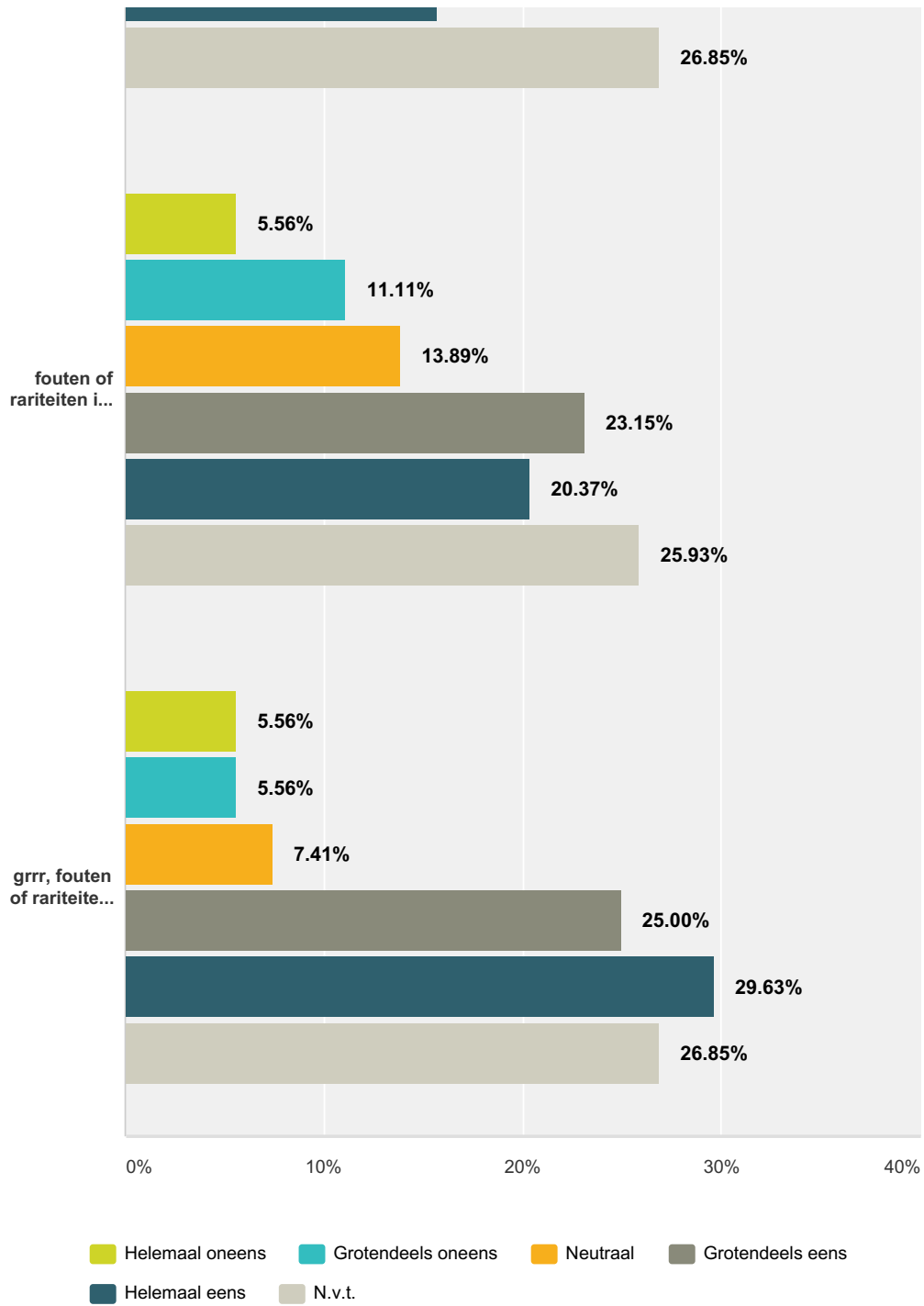
herken ik een stem van tv	7.41% 8	4.63% 5	10.19% 11	21.30% 23	9.26% 10	47.22% 51	108	3.39
leuk, een stem van tv	18.52% 20	6.48% 7	18.52% 20	9.26% 10	1.85% 2	45.37% 49	108	2.44
herken ik een stem uit games	11.11% 12	6.48% 7	11.11% 12	14.81% 16	1.85% 2	54.63% 59	108	2.78
leuk, een stem uit games	12.04% 13	12.96% 14	15.74% 17	6.48% 7	0.93% 1	51.85% 56	108	2.40
hoor ik een NL accent/dialect	8.33% 9	4.63% 5	13.89% 15	14.81% 16	8.33% 9	50.00% 54	108	3.20
leuk, een NL accent/dialect	16.67% 18	6.48% 7	17.59% 19	7.41% 8	4.63% 5	47.22% 51	108	2.56

Q15 In hoeverre ben je het eens met de volgende stellingen over ondertiteling in games? (Als je nog nooit een ondertitelde game hebt gespeeld, vul dan "N.v.t." in.) Als ik een game met Nederlandse ondertiteling speel...

Answered: 108 Skipped: 0







	Helemaal oneens	Grotendeels oneens	Neutraal	Grotendeels eens	Helemaal eens	N.v.t.	Total	Weighted Average
subs te kort in beeld	15.74% 17	30.56% 33	24.07% 26	0.93% 1	0.00% 0	28.70% 31	108	2.14
subs te lang in beeld	11.11% 12	24.07% 26	25.93% 28	9.26% 10	0.93% 1	28.70% 31	108	2.51
verhaal? door subs kort in beeld	35.19% 38	24.07% 26	9.26% 10	1.85% 2	0.00% 0	29.63% 32	108	1.68
actie? door subs in de weg	24.07% 26	20.37% 22	12.04% 13	13.89% 15	3.70% 4	25.93% 28	108	2.36
lettertype subs te klein	27.78% 30	26.85% 29	12.96% 14	5.56% 6	0.93% 1	25.93% 28	108	1.99

subs verkeerd afgebroken	13.89% 15	16.67% 18	20.37% 22	17.59% 19	3.70% 4	27.78% 30	108	2.73
grrr, subs verkeerd afgebroken	11.11% 12	9.26% 10	10.19% 11	26.85% 29	15.74% 17	26.85% 29	108	3.37
fouten of rariteiten in subs	5.56% 6	11.11% 12	13.89% 15	23.15% 25	20.37% 22	25.93% 28	108	3.56
grrr, fouten of rariteiten in subs	5.56% 6	5.56% 6	7.41% 8	25.00% 27	29.63% 32	26.85% 29	108	3.92

Q16 Heb je verder nog opmerkingen over nasynchronisatie en/of ondertiteling in games?

Answered: 108 Skipped: 0

#	Responses	Date
1	Het zou beter zijn als spellen door de makers al in diverse talen geproduceerd worden ipv er achteraf ondertitels of nasynchronisaties bij te maken. Als het er al meteen in verwerkt wordt is het bijna altijd beter	4/8/2015 6:58 PM
2	-	4/8/2015 5:18 PM
3	N.v.t.	4/8/2015 1:46 PM
4	Niet in het bijzonder.	4/8/2015 12:44 PM
5	Nee	4/8/2015 12:06 PM
6	Nope! Succes nog (:	3/30/2015 6:28 PM
7	Ik heb bij ondertiteling alleen een opmerking over de grootte van de ondertiteling. Bij sommige games heb ik ervaren dat je een grote tv nodig hebt om de ondertiteling te kunnen lezen. Bij een kleinere tv (zoals ik eerst had) moet je met je neus tegen het scherm gedrukt zitten, wil je de ondertiteling kunnen lezen. Maar daarbij verschilt het weer per game.	3/29/2015 9:37 AM
8	Vertalingen voor ondertitelingen kunnen soms wat knullig overkomen. Het heeft mijn voorkeur boven nasynchronisatie, maar af en toe wil een vertaling een knullige sfeer hebben. Het kan nooit helemaal serieus worden genomen. Sommige zinnen, normaal vertaald uit het Engels, klinken in het Engels heel goed, stoer, op hun plaats, heldhaftig, waar een bijna perfecte Nederlandse vertaling niet thuis is. In het Nederlands klinkt het vaak als een jongetje dat bijvoorbeeld soldaatje speelt, alsof iemand het niet serieus neemt.	3/28/2015 12:48 AM
9	Overbodig.	3/27/2015 10:02 PM
10	Ik heb eigenlijk nog nooit nasynchronisatie of ondertiteling in een spel gezien	3/27/2015 9:10 PM
11	Zolang nasynchronisatie goed gedaan is, met een flink budget, heb ik er niet heel veel problemen mee (al blijft het op de een of andere manier ongemakkelijk). Maar zoals ik voorheen al zei; het budget is vaak te klein waardoor het afgeraffeld wordt. Ondertiteling lijkt gelukkig vaak beter te gaan.	3/27/2015 1:01 PM
12	Sorry ik speel ze niet	3/27/2015 9:11 AM
13	Ik speel geen nagesynchroniseerde spellen.	3/27/2015 12:25 AM
14	de ondertiteling is vaak wel in orde	3/26/2015 11:23 PM
15	Ondertiteling > Nasynchronisatie	3/26/2015 10:57 PM
16	Het moet gewoon goed gedaan worden anders is het storend. Beter niet dan slecht	3/26/2015 10:43 PM
17	Ik zet vaak wel de Engelse ondertiteling aan, om te zorgen dat ik geen dialoog mis als het geluid plots overstemt wordt of iets dergelijks. Dat leidt soms wel de aandacht af van de actie, en is dan wat storend. In films etc. heb ik vaker Nederlandse ondertitels, waarbij hetzelfde speelt. Bovendien stoort ik me dan ontzettend aan fouten of rare uitdrukkingen.	3/26/2015 7:55 PM
18	Het is gewoon irritant. Laat iedereen goed Engels leren, dan hebben het niet meer nodig.	3/26/2015 7:17 PM
19	Ik prefereer Engelse (CC) ondertiteling.	3/26/2015 6:09 PM
20	Eigenlijk niet.	3/26/2015 5:39 PM
21	Geen	3/26/2015 5:01 PM
22	Het ligt niet alleen aan de leeftijd, maar ook aan wat je precies speelt. Met puzzels vind ik een tekstuele toevoeging wel handig, als ik iemand in elkaar moet timmeren wordt het juist erg vervelend als er letters in de weg staan.	3/26/2015 4:31 PM
23	nee	3/26/2015 1:56 PM
24	Rare uitdrukkingen zie ik nooit in de ondertiteling. soms wel in de nasynchronisatie.	3/26/2015 12:11 PM
25	Nee	3/26/2015 11:22 AM

26	Nee	3/26/2015 9:25 AM
27	soms is een directe vertaling niet mogelijk of slecht gedaan (zie antwoord open box van de vorige vraag)	3/26/2015 1:57 AM
28	Nee.	3/26/2015 1:56 AM
29	Doe het niet.	3/26/2015 1:35 AM
30	Meestal gebruik ik ondertiteling in de gesproken taal omdat het soms slecht te horen is of omdat mijn geluid zacht staat.	3/26/2015 1:31 AM
31	Het is pas echt vervelend als er helemaal geen ondertiteling of andere opties zijn. Er is verschil tussen ondertiteling voor het volgen van de tekst en ondertiteling voor doven Ik speel eigenlijk nauwelijks games waar een van beiden nodig is	3/26/2015 1:00 AM
32	-	3/26/2015 12:41 AM
33	Ik zet altijd de Engelse ondertitels aan als de game ook in het Engels is	3/26/2015 12:27 AM
34	Altijd keuze hebben!	3/26/2015 12:08 AM
35	Nee	3/25/2015 11:25 PM
36	Nee, geen verdere opmerkingen	3/25/2015 10:22 PM
37	ik heb er gewoon niet zo heel vaak iets mee te maken.	3/25/2015 10:04 PM
38	Ondertiteling is goed gesynchroniseerd met de tekst. Buitenlandse mensen kunnen de game teminste ook spelen als er alleen ondertiteling is. Bij nasynchronisatie kan dit bijna niet meer.	3/25/2015 9:54 PM
39	Nee	3/25/2015 9:06 PM
40	---	3/25/2015 9:01 PM
41	Nee	3/25/2015 8:56 PM
42	..	3/25/2015 8:46 PM
43	nee	3/25/2015 8:10 PM
44	nee	3/25/2015 8:08 PM
45	Nee.	3/25/2015 7:52 PM
46	-	3/25/2015 7:47 PM
47	-	3/25/2015 7:34 PM
48	Geen opmerkingen verder	3/25/2015 6:56 PM
49	Ondertiteling stoort echt vooral als uitdrukkingen letterlijk vertaald worden en dus hun schoonheid verliezen ...	3/25/2015 6:52 PM
50	Nee	3/25/2015 6:45 PM
51	Ondertitels zijn prima. Als kind zijnde heb ik zo mijn engelse woordenschat juist uitgebreid.	3/25/2015 6:44 PM
52	alsjeblijft juiste ondertiteling, als het echt niet klopt wissel ik naar de Engelse anders is het zo irritant. (Heb ik trouwens ook regelmatig bij films en series).	3/25/2015 6:36 PM
53	Noop	3/25/2015 6:28 PM
54	nee	3/25/2015 6:26 PM
55	Nee	3/25/2015 6:26 PM
56	Nee	3/25/2015 6:23 PM
57	/	3/25/2015 6:17 PM
58	Als ik moet kiezen tussen nasynchronisatie en ondertiteling kies ik ondertiteling, maar ik heb nooit moeite met het verstaan van het Engels in games.	3/25/2015 6:16 PM
59	-	3/25/2015 6:09 PM
60	Nee	3/25/2015 6:05 PM
61	-	3/25/2015 5:58 PM
62	Gewoon niet nasynchroniseren	3/25/2015 5:56 PM

63	nasynchronisatie klinkt vaak erg raar en onnatuurlijk.	3/25/2015 5:56 PM
64	Nee.	3/25/2015 5:43 PM
65	Nope.	3/25/2015 5:42 PM
66	-	3/25/2015 5:39 PM
67	-	3/25/2015 5:39 PM
68	Ondertiteling is vooral erg vervelend als het een scheve of gewoon foute vertaling is vanuit het engels.	3/25/2015 5:27 PM
69	Niets behalve dat ik bij voorkeur nog steeds Engels kies	3/25/2015 5:26 PM
70	nee, niet echt eigenlijk	3/25/2015 5:20 PM
71	Nee :3	3/25/2015 5:20 PM
72	/	3/25/2015 5:19 PM
73	Nee	3/25/2015 5:15 PM
74	Nee	3/25/2015 5:15 PM
75	Ondertiteling moet wel goed in elkaar zitten, als een 14 jarig persoon het heeft gedaan wordt je daar niet vrolijk van. Daarnaast speel ik games vaak zonder ondertiteling in het Engels omdat mijn Engels goed genoeg is om alles te volgen.	3/25/2015 5:14 PM
76	Nee.	3/25/2015 5:14 PM
77	Nee	3/25/2015 5:13 PM
78	nee	3/25/2015 4:52 PM
79	Ondertiteling masterrace.	3/25/2015 4:38 PM
80	Er moeten echt betere vertalers komen voor games in Nederland. Ik speel zelf meestal in het Engels, maar de keren dat het voorkomt dat ik er een in het Nederlands speel komen er allerlei (vaak makkelijk te verbeteren) kromme uitdrukkingen in voor. Dit vind ik zeer jammer - het verlaagt toch het beeld van de game. Deze ergernis zou je niet hebben in de oorspronkelijke taal.	3/25/2015 4:25 PM
81	nee	3/25/2015 4:18 PM
82	Vaak heb je zelf macht over hoe lang een ondertitel in beeld is, dus kun je de tijd nemen die je nodig hebt.	3/25/2015 4:15 PM
83	Ik speel in principe altijd met Engelse ondertiteling in Engelstalige games.	3/25/2015 4:12 PM
84	Meestal kun je de ondertiteling zelf wegdrücken, dus dan heb je er weinig last van. Verkeerde vertalingen kan ik me wel erg aan storen..	3/25/2015 4:09 PM
85	Ik heb er geen probleem mee als het een optie is waar ik voor kan kiezen, maar voor mij moet de standaardtaal altijd de taal zijn waarin het is gemaakt.	3/25/2015 3:52 PM
86	nee	3/25/2015 3:47 PM
87	Nee.	3/25/2015 3:45 PM
88	Nope	3/25/2015 3:45 PM
89	Ik gebruikte het bij een game, maar zet tegenwoordig de ondertiteling ook op het Engels, want dat breekt de immersie minder.	3/25/2015 3:41 PM
90	nvt	3/25/2015 3:28 PM
91	ik heb zelf liever engels ondertiteld bij engelse games omdat je soms niet goed hoort wat er gezegt word.	3/25/2015 3:21 PM
92	Nasynchronisatie vind ik verschrikkelijk. A.u.b. nooit aan beginnen.	3/25/2015 3:21 PM
93	Dezelfde problemen zie ik vaak ook bij engelse ondertitelingen	3/25/2015 3:11 PM
94	-	3/25/2015 3:04 PM
95	Nee.	3/25/2015 2:55 PM
96	Nee, ik speel nooit spellen daarmee.	3/25/2015 2:55 PM
97	Nee	3/25/2015 2:20 PM
98	Nee	3/25/2015 2:13 PM

99	-	3/25/2015 2:06 PM
100	Nee	3/25/2015 2:05 PM
101	Doe maar geen nasynchronisatie.	3/25/2015 2:03 PM
102	Ondertiteling is een belangrijk hulpmiddel om een nieuwe taal eventueel te kunnen oppakken.	3/25/2015 1:54 PM
103	PC MASTERRACE	3/25/2015 1:53 PM
104	Nee.	3/25/2015 1:39 PM
105	Nope.	3/25/2015 1:38 PM
106	Nope! Sorry, geen doorgewinterde gamer. :/	3/25/2015 1:30 PM
107	Nee	3/25/2015 1:28 PM
108	Ondertiteling kun je vaak aanpassen. Je kunt textgrootte en duratie aanpassen, en of het uberhaupt in beeld is. Bij nasynchronisatie heb je veel van deze variabelen niet.	3/25/2015 1:27 PM

Q17 Wil je nog iets kwijt over een bepaald onderwerp dat in deze enquête aan bod is gekomen? Bijvoorbeeld: ondertiteling in games, nasynchronisatie in games, games in het Engels, games in het Nederlands, specifieke games die vertaald zijn naar het Nederlands of naar het Engels, het vertalen van games in het algemeen...

Answered: 108 Skipped: 0

#	Responses	Date
1	Nee	4/8/2015 6:58 PM
2	-	4/8/2015 5:20 PM
3	Voor mijn gevoel bereiken vertalers niet dezelfde kwaliteit als de ontwikkelaars van de game en zorgen type casting op Nederlandse tv en in Nederlandse film voor een minder geslaagde nasynchronisatie soms.	4/8/2015 1:50 PM
4	Het taalgebruik van achterliggende spelersgemeenschappen, die tot enkele honderdduizenden leden uit kunnen groeien, kunnen bepalend zijn voor de taalkeuze?	4/8/2015 12:45 PM
5	Nee	4/8/2015 12:07 PM
6	Nope.	3/30/2015 6:28 PM
7	Nee, niet echt... Leuke enquête!	3/29/2015 9:38 AM
8	Nee, ik kon alles kwijt wat ik kwijt wou.	3/28/2015 12:49 AM
9	.	3/27/2015 10:02 PM
10	Als er games zijn met de Nederlandse taal, lijkt het me wel leuk om dialecten te horen	3/27/2015 9:11 PM
11	Ondertiteling in games werkt vaak goed, en heb ik zelf weinig problemen mee. Ik heb zat games gespeeld met Japanse, Engelse of zelfs Russische voiceacting, waarbij de Engelse of Nederlandse ondertiteling uitmuntend is. Ik denk dat als men meer tijd en geld zou steken in het nasynchroniseren van games, dat ook dit van goede kwaliteit kan zijn. Ik zou het persoonlijk wel jammer vinden, vooral bij games die wat meer gericht zijn op de familie of op kinderen, omdat het de ontwikkeling van het Engels niet echt bevordert. Aan de andere kant bereik je waarschijnlijk wel een groter publiek, waarbij games wellicht wat meer mainstream worden en minder kritiek krijgen.	3/27/2015 1:03 PM
12	Nee, geen commentaar	3/27/2015 9:11 AM
13	Ik zou graag de scriptie willen lezen als hij af is! Misschien een beetje raar om het zo te vragen, maar zou je hem willen linken als hij klaar is? Ik ben benieuwd! (mijn emailadres is wolftheternalsun@live.nl) Bedankt!	3/27/2015 12:26 AM
14	nederlanders hebben over het algemeen minder moeite met ondertiteling dan mensen uit bijvoorbeeld onze buurlanden, omdat programma's en films op de nederlandse televisie vaak ook ondertiteld zijn, waardoor men daaraan went	3/26/2015 11:24 PM
15	Nope	3/26/2015 10:57 PM
16	nee	3/26/2015 10:43 PM
17	Voor mij is Engels de standaardtaal voor games. Een andere taal voelt raar, onwennig. En bepaalde Engelse termen die in een game een zekere lading hebben (bijvoorbeeld 'skills' of 'first person view') moet ik dan vanuit het Nederlands proberen terug te vertalen naar het Engels voor ik begrijp wat eigenlijk bedoeld wordt. Als Nederlands een optie is in een spel, zou ik het nooit kiezen en raar opkijken als iemand het spel wel in het Nederlands speelt, maar dat de optie er is zou me werkelijk niets uitmaken.	3/26/2015 7:58 PM
18	Nee, ik heb alles gezegd wat ik wilde zeggen.	3/26/2015 7:18 PM
19	Nee.	3/26/2015 6:09 PM

20	Het vertalen van games, maakt games ook bereikbaar voor mensen die slecht of geen Engels spreken. Verder heeft ondertiteling mij in het verleden wel geholpen om bepaalde game-plots te begrijpen of aanwijzingen te kunnen opvolgen. Het is dus zeker wel een goede ontwikkeling. Deze moet er alleen niet toe leiden dat games worden nagesynchroniseerd met slechte stem-acteurs of met semi-bn'ers dat zou een zwaar kwaliteitsverlies zijn. De ondertiteling zelf moet niet te groot zijn. Ook snel weer worden uitgeschakeld als de persoon die spreekt niet meer spreekt. Daarnaast zou ik ook de aanwijzingen in menu's het liefste niet in het Nederlands hebben, ook dit tast de echtheid van het spel aan. Zoals gezegd speel ik geen Nederlandse games, die oorspronkelijk nederlands gesproken zijn. Als dit het geval zou zijn zal ik deze het liefst wel in het Nederlands spelen. Het gaat mij tenslotte om de echtheid en kwaliteit.	3/26/2015 5:48 PM
21	Nee	3/26/2015 5:01 PM
22	Ik vind het een interessant onderwerp ALL YOUR BASE ARE BELONG TO US	3/26/2015 4:32 PM
23	nee	3/26/2015 1:57 PM
24	Termen zijn vaak niet goed te vertalen vanuit het Engels. De Nederlandse termen zijn dan vaak nog veel onduidelijker.	3/26/2015 12:12 PM
25	Nee	3/26/2015 11:22 AM
26	Nee	3/26/2015 9:25 AM
27	niets meer dan dat ik tijdens de andere vragen al heb beantwoord. succes met je scriptie!	3/26/2015 1:59 AM
28	Nee.	3/26/2015 1:56 AM
29	Nee	3/26/2015 1:35 AM
30	Nee	3/26/2015 1:31 AM
31	Ik speel pokémon sinds altijd al in het Engels en snap er geen reet van als ik het naar het Nederlands zet	3/26/2015 1:03 AM
32	-	3/26/2015 12:41 AM
33	Ik gebruik ondertitels meer zodat ik kan meelesen met wat er gezegd wordt. Dus ondertitels in de taal van de spraak	3/26/2015 12:28 AM
34	Nope	3/26/2015 12:09 AM
35	Nee	3/25/2015 11:25 PM
36	Nee	3/25/2015 10:22 PM
37	nee hoor, dank u	3/25/2015 10:04 PM
38	-	3/25/2015 9:55 PM
39	Als Engelse games uit Nederland komen, moeten het wel goede Engelse stemacteurs zijn.	3/25/2015 9:07 PM
40	Marketing screams yes, producer asks no? Designers sigh and shrug, QA doesn't know what's going on. Jij hast rasputitsa? Bonjour, donde esta le Fahrrad? Succes!	3/25/2015 9:03 PM
41	Nee	3/25/2015 8:56 PM
42	vertalingen van menu's zijn natuurlijk handig voor kids die nog geen engels kunnen. vertalingen van dialoog en verhaal, echter, is niet echt mijn ding. Ik lees ook geen fantasy verhalen in het nederlands. Een Gandalf die roept "je komt er niet langs" zou gewoon sloom overkomen. Nasynchronisatie zou aan de ene kant prima kunnen, omdat je aan een 3d model toch niet merkt dat de lippen anders lopen dan de tekst. Dat is echter ook heel duur om goed te doen. In SKyrim valt het al op dat ze maar een beperkt aantal voice actors hadden, ik denk dat vertalingen naar kleine talen zoals nederlands alleen maar knullig uitgevoerd zouden kunnen worden vanwege budget. Misschien iets voor een modding-community? Het argument dat spelers niet goed engels kunnen is steeds beperkter houdbaar; kinderen leren juist engels van de dialoog in spellen, maar ook van de community rond online spellen. Ik ben actief bij een stichting voor jongeren, en het valt op dat de gamers (vooral online minecraft met teamspeak) een beter engels accent hebben dan mijn leraar op school vroeger. succes	3/25/2015 8:53 PM
43	veel succes :)	3/25/2015 8:11 PM
44	.	3/25/2015 8:08 PM
45	Nee.	3/25/2015 7:52 PM
46	Ik vind bij games een vertaling een vele male kleiner onderdeel van de ervaring dan bij tv of film. Omdat je bij de meeste games maar een klein deel van de tijd aan het luisteren of lezen bent.	3/25/2015 7:48 PM
47	-	3/25/2015 7:34 PM

48	Geen commentaar verder	3/25/2015 6:56 PM
49	Een optie aan de speler geven is meestal belangrijk als het spel in verschillende talen beschikbaar is! Ik hou het graag op het originele gesproken met al dan niet een Engelse ondertiteling!	3/25/2015 6:52 PM
50	-	3/25/2015 6:45 PM
51	nee	3/25/2015 6:45 PM
52	Een ondertiteling is prima, maar dan moet het wel echt kloppen. Echte gamers spreken tegenwoordig zo goed Engels (in NL anyways), dat je echt niet kunt aankomen met slechte ondertiteling.	3/25/2015 6:37 PM
53	Noop	3/25/2015 6:28 PM
54	Nee	3/25/2015 6:27 PM
55	nee	3/25/2015 6:26 PM
56	Nee	3/25/2015 6:23 PM
57	Games zijn vandaag de dag veel bekender geworden in onze maatschappij, dus is het ook belangrijk dat ze voor iedereen bereikbaar zijn. De game kunnen spelen zonder de originele taal te begrijpen helpt dit hierbij.	3/25/2015 6:20 PM
58	Nee hoor, succes!	3/25/2015 6:16 PM
59	Nope	3/25/2015 6:09 PM
60	Ik speel eigenlijk alleen de sims, waarin woordgrapjes een onderdeel van het spel zijn. Verkeerde vertalingen zijn dan wel jammer, maar niet echt storend voor de gameplay zelf. Ik speel het puur uit gewoonte in het Nederlands, maar het zou wel leuker zijn in het Engels. Voor kinderen is het handig dat het ook ik het Nederlands kan (of een andere taal)	3/25/2015 6:08 PM
61	-	3/25/2015 5:58 PM
62	Over het algemeen heb ik liever games in de originele taal	3/25/2015 5:56 PM
63	-	3/25/2015 5:56 PM
64	Nee.	3/25/2015 5:43 PM
65	Nope!	3/25/2015 5:42 PM
66	-	3/25/2015 5:40 PM
67	-	3/25/2015 5:39 PM
68	Niet echt.	3/25/2015 5:28 PM
69	/	3/25/2015 5:27 PM
70	Dat ik over het algemeen het prettiger vind om in serieuze (PC) games engels te horen en te zien.	3/25/2015 5:20 PM
71	Ook niet :3	3/25/2015 5:20 PM
72	/	3/25/2015 5:19 PM
73	Misschien komt het omdat ik iets ouder ben dan de gemiddelde gamer (ik schat dat 't voornamelijk tieners betreft), maar ik vind nasynchronisatie vaak maar irritant. De enige keren dat ik het tolereer was bij Beyond Good & Evil (enkel NL of Franstalig beschikbaar in Nederland) en bij die oude nagesynchroniseerde Harry Potter spellen - en enkel omdat daar de stemmen door de Nederlandse cast van Avatar: Last Airbender werden gedaan.	3/25/2015 5:16 PM
74	Nee	3/25/2015 5:15 PM
75	Nee	3/25/2015 5:15 PM
76	nope.	3/25/2015 5:14 PM
77	Nee	3/25/2015 5:13 PM
78	-	3/25/2015 4:52 PM
79	Nope.	3/25/2015 4:38 PM
80	Vooraf het proberen te vertalen van woordgrappen gaat mis. Als een zin in een game raar klinkt in het Nederlands en je hem letterlijk terugvertaalt, is het vaak een woordgrap die in het Nederlands niet voorkomt. Het is beter om dan een alternatieve grap/uitspraak te vinden dan alles letterlijk, woord voor woord, te vertalen vanuit het Engels. De betekenis gaat anders zo verloren.	3/25/2015 4:27 PM

81	Nee	3/25/2015 4:18 PM
82	Het komt ook vaak voor dat het menu wel in het Nederlands is, maar er in het spel wel Engels wordt gesproken (vaak dan wel met ondertiteling)	3/25/2015 4:16 PM
83	Omdat de gehele gamecultuur een Angelsaksische oriëntatie heeft (zoals in het woordgebruik) lijkt het mij, naast de hoge penetratie van de Engelse taal in de doelgroepen van ontwikkelaars, vrij onzinnig om spellen in vertaalde vorm op de markt te brengen.	3/25/2015 4:15 PM
84	-	3/25/2015 4:09 PM
85	Nee.	3/25/2015 3:52 PM
86	Van de Sims heb ik altijd de Nederlandse versie gespeeld maar daar vond ik het niet storend omdat je geen ondertiteling hebt en de spraak is Simlish dus dat is in de Engelse versie ook onverstaanbaar. Hierbij gaat er dus weinig feeling verloren, (vind ik) omdat het geluid hetzelfde is als bij de Engelse game. Hierbij was het zelfs wel fijn dat er vertaald was omdat ik niet alle Engelse woorden voor alle meubels in een huis weet.	3/25/2015 3:49 PM
87	Nee.	3/25/2015 3:45 PM
88	Nee	3/25/2015 3:45 PM
89	De Nederlandse ondertiteling is vaak slecht, alsin slecht Nederlands en/of vaag vertaald.	3/25/2015 3:42 PM
90	Nee, succes met je scriptie.	3/25/2015 3:29 PM
91	helemaal niks	3/25/2015 3:21 PM
92	-	3/25/2015 3:21 PM
93	x	3/25/2015 3:11 PM
94	Sorry, ik kan niets bedenken. Maar ik wil je wel veel succes wensen met je scriptie! :)	3/25/2015 3:05 PM
95	Nee	3/25/2015 2:56 PM
96	Nee.	3/25/2015 2:55 PM
97	Nee	3/25/2015 2:20 PM
98	Nee	3/25/2015 2:13 PM
99	Ik vind over vertaling vaak storend: in game dialect dat geheel vernederlandst wordt.	3/25/2015 2:06 PM
100	-	3/25/2015 2:06 PM
101	Nee	3/25/2015 2:05 PM
102	Nee	3/25/2015 1:55 PM
103	nvt	3/25/2015 1:54 PM
104	Nee, niks nieuws te zeggen.	3/25/2015 1:39 PM
105	Nee.	3/25/2015 1:39 PM
106	Er is wat voor te zeggen om Engelse termen zoveel mogelijk onvertaald te laten in vertalingen, hoewel vertalingen ook wel een bron van vermaak kunnen zijn, zoals dat de StarCraft-unit 'marine' in het Duits om onduidelijke redenen 'Space Marine' heet: http://contenuti.battlecraft.it/media/sc2_terrann_unit.jpg	3/25/2015 1:36 PM
107	Ik denk dat nasynchronisatie niet veel meer toe voegt dan een ondertiteling. Bovendien moet je voor de ondertiteling alle text van een spel (laten) vertalen, wat al vrij veel kost, maar moet je het voor nasynchronisatie ook nog in laten spreken, editen, intonatie goed krijgen, voicecasten, dat soort dingen. Het lijkt me een duur grapje, zeker als het bijna niets toevoegt qua verkoopcijfers. Waarschijnlijk werkt het op de Duitse markt heel goed, maar in Nederland niet echt. Then again, jij doet er onderzoek naar ;)	3/25/2015 1:30 PM
108	Wat is de meerwaarde van deze vragen voorleggen aan niet gamende mensen?	3/25/2015 1:28 PM